

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CEDAD

HRANILNA PISMA
v nemskih markah (DEM), trajanje 3 mesece

Bruto obrestna mera **6,00%**

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi matajgur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 43 (688) • Cedad, četrtek, 11. novembra 1993

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO
durata 19 mesi, rendimento lordo 7,75%

Netto **6,75%**

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 7,21%)

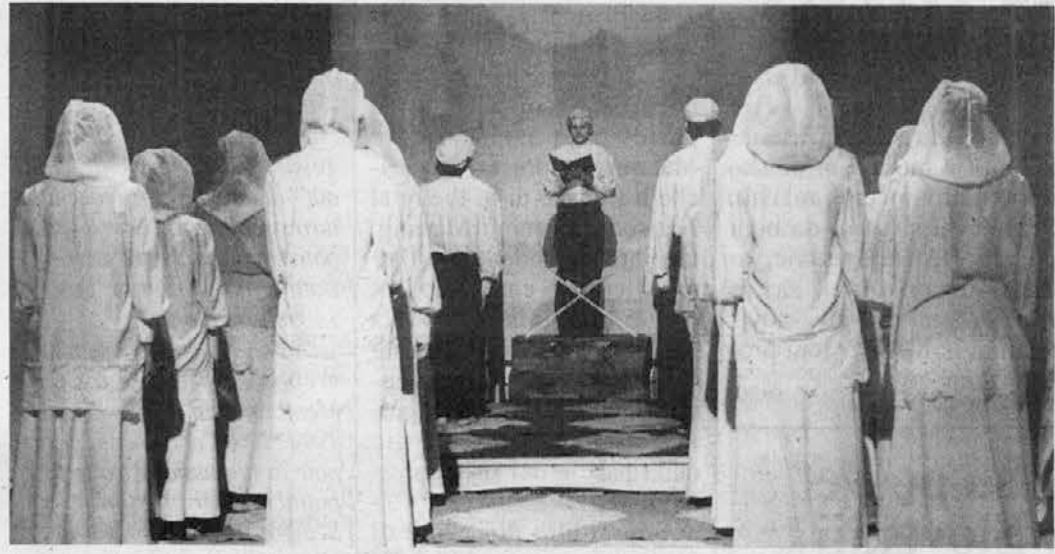
MOJA BANKA

Concerto del coro carinziano Rož e Festival della canzone a Liessa

Il canto ci unisce

In visita nella provincia di Udine il dott. Peter Vencelj

La comunità slovena della provincia di Udine è stata protagonista sabato e domenica di due manifestazioni culturali di grande respiro, la prima a Udine, la seconda a Liessa. Entrambe indicano con chiarezza la direzione nella quale gli sloveni intendono muoversi al fine di valorizzare la propria tradizione culturale, di promuovere la creatività giova-



Un momento del rito musulmano, presentato dal coro Rož sabato a Udine (sopra)
Qui accanto una parte del pubblico al Festival della canzone slovena a Liessa (Grimacco) Sotto il dott. Vencelj, ricevuto dal presidente della Comunità montana Giuseppe Chiabudini



nile dialettale, cercando allo stesso tempo di costruire nuove possibilità di dialogo e collaborazione con la comunità friulana da una parte e con quella slovena della Carinzia dall'altra.
Le tre minoranze, che per propria natura sono più sensibili ai tempi della pace, della convivenza e del rispetto di tutte le diversità anche quelle religiose ed etniche, hanno proposto al

pubblico udinese il concerto "Canto della speranza".
Ed un canto di speranza è stato anche il XVIII Festival della canzone slovena, che si è tenuto sotto un tendone a Liessa, riscuotendo un grande successo di pubblico.
Nella nostra provincia è stato poi sabato in visita il rappresentante del governo sloveno dott. Vencelj.
leggi a pag. 2, 3 e 4



Ob dogajanju zadnjega vikenda

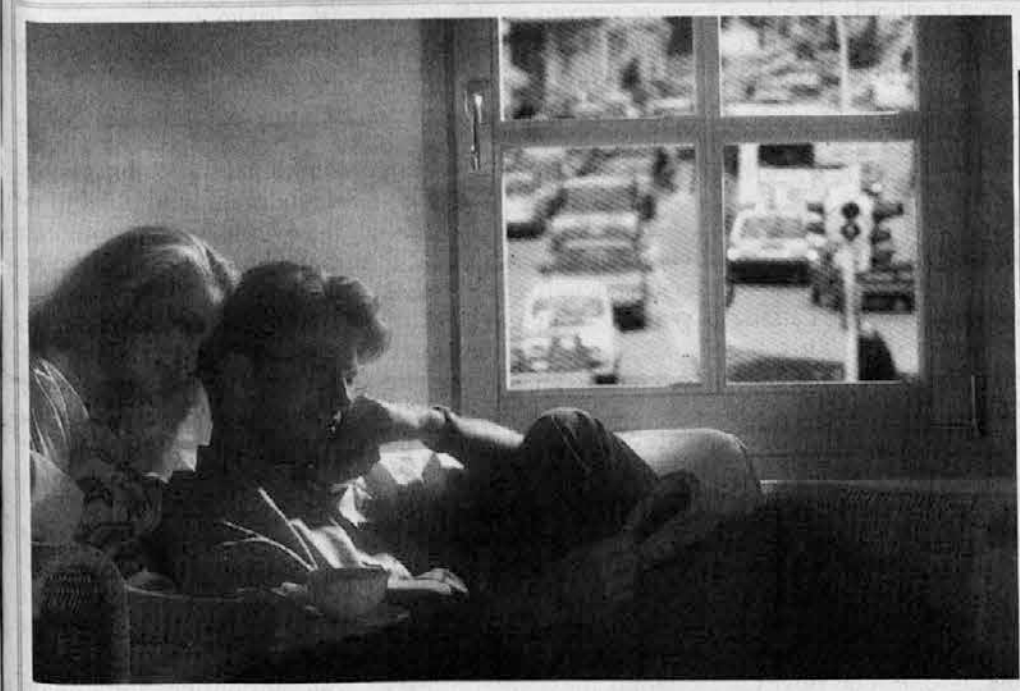
"Čudeži" an realnost

Tri pomembni dogodki so se zgodili konc tiedna med Slovenci videmske pokrajine.
V nediejo smo bli prica na Liesah pravemu "cudezu". Drugo besedo je težko najti za povedat, kaj je, kuo se rodi an kaj pomeni Senjam beneške piesmi. Mladi ljudje brez slovienske suole an nimar buj utopjeni v italijanskem svietu pišejo nove slovienske piesmi an sklada-jo muziko. Z njim se nam storejo posmejat, nam govore o njih zalosti an veselju, o ljubezni, o ljubezni do svoje zemlje an svojega jezika. Senjam beneške piesmi je praznik mladih, ki jih kulturno društvo Rečan, z organizacijsko opuoro ZSKD iz Cedada, spodbuja an jim omogoča da se kulturno izražajo.

spoštovanju drugačnih, etničnih manjšin se je tako zelo uspešno prvič predstavila v Vidmu slovenska manjšina iz Avstrije, ki je navdušila številno publiko.
Pod pokroviteljstvom Pokrajine in skofijskega Centra za socialne komunikacije so se prvič združile tri manjšinske skupnosti, sta se odbliže spoznala an povezala dva naroda v imenu kulturnega an duhovnega bogastva. Odparli smo novo pot, po njej zelimo se hoditi an iskat vse kar imamo skupnega, kar nam pomaga rasti.
Le v saboto je obisku Benesko Slovenijo darzavni sekretar republike Slovenije dr. Vencelj.

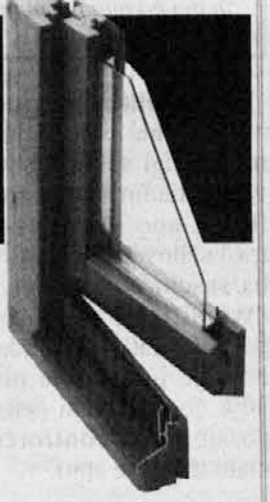
Zad za tolo manifestacijo je veliko an tarduo dielo, puno skarbi an puno ljudi, ki dielajo prostovoljno an z minimalnimi finančnimi sredstvi. An se brez viedet, kam povabiti ljudi - lietos je biu Senjam pod sotorom -, brez viedet, kje jih zbrat.
Pa tud lietos se je "cudez" ponoviu; piesmi so se rodile, so zaživiele na odru, an ljudje so se zbral v velikem stevilu iz vsieh naših dolin v znamenju ljubezni do slovienske piesmi.
V saboto pa je na skupno iniciativo Slovencev an Furlanov (Instituta furlanske kulture an Zveze Slovencev), v centru Vidma, v cerkvi Sv. Kristofa, zapieu svojo "Pesem upanja" pevski zbor Rož iz Sentjakoba na Koroskem. S pesmijo, z visokim umetniškim izrazom, z vabilom k sodelovanju, toleranci,

- beri na strani 8**
- Obisk dr. Vencelja Costa: 4 novembre stran 2
 - Senjam na Liesah stran 3
 - Pesem upanja stran 4
 - Futuro alla frutta stran 5
 - Intervju Blasuttu stran 6
 - Quote latte Nova palača Dezele stran 7
 - Si parla resiano stran 8
 - 50 liet od tega v Dolenji Miersi stran 9



HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita di infissi in legno lamellare su misura certificati e garantiti





Una veduta di Costa di Vernassino, dove domenica sono stati ricordati i caduti nelle guerre

Vencelj je spoznal le del beneške stvarnosti

Slovenski državni sekretar dr. Peter Vencelj je prejšnjo soboto obiskal Videmsko, kjer je bil gost Sveta slovenskih organizacij. "Slo je za informativno srečanje", nam je povedala predsednica SSO Marija Ferletič, "s katerim državnega sekretarja želimo seznaniti s stvarnostjo v teh krajih."

Vencelj se je najprej srečal s predsednikom Gorskke skupnosti za Nadisne doline Giuseppejem Chiaudinijem in si nato ogledal nove prostore špetske dvojezične sole. Ravnateljica Ziva Gruden je državnega sekretarja seznanila o obnovitvenih delih, ki potekajo tudi s prostovoljnimi delom staršev in ucnega osebja.

Jutranji del obiska dr. Vencelja se je nadaljeval na uredništvu Dom in pri županu čedajske Občine Pascoliniju ter se zaključil na sedežu kulturnega društva Studenci.

V popoldanskem času je delegacijo pot peljala v Ka-

nalsko dolino (napovedanega obiska Režije ni bilo), kjer so se zadržali v zavodu solskih sester.

Povedati gre, da je bilo to prvo uradno srečanje državnega sekretarja v Benečiji, zaradi česar bi bilo primerno, ko bi se seznanil s celovito stvarnostjo Slovencev na Videmskem.

To nam je potrdil sam dr. Peter Vencelj, ki je dejal: "Moram reči, da mi je žal, da moram te obiske opravljati v ločenih režijah. Prizadeval si bom, da bom prisel v Benečijo vsakič, ko me bodo povabili, saj le tako si bom ustvaril celovito sliko položaja v tem predelu zamejstva."

Jutri bo v Vidmu posvet o investicijah v Sloveniji

Jutri, v petek, bo v Vidmu gospodarski posvet z naslovom "Investire in Slovenia", ki ga organizirata videmska Trgovinska zbornica in italijansko-slovenska zbornica. Na njem bodo strokovnjaki in gospodarstveniki ocenili možnosti sodelovanja s Slovenijo predvsem z goriško krajevno operativno.

Na posvetu bodo med drugimi spregovorili Piercarlo Marengo, poverjeni upravitelj banke Credito Italiano, Adalberto Rubino, direktor SACE, Tone Rop, državni sekretar za privatizacijo, Igor Umek, slovenski minister za promet in zveze, predsednik deželne vlade Piero Fontanini in senator Darko Bratina. Predviden je tudi poseg slovenskega zunanjega ministra Lojzeta Peterleta.

Po vsej verjetnosti se bodo na posvetu, ki pomeni nadaljevanje taksnih srečanj v naši deželi, dotaknili tudi vprašanja nadgradnje avtocestnega sistema v Sloveniji.

A Costa ricordati i caduti in guerra

I caduti in guerra sono stati ricordati, il 4 novembre, anche da noi, con una serie di celebrazioni avvenute in tutti i comuni delle Valli alla presenza di rappresentanti delle associazioni d'arma e combattentistiche, di autorità civili e religiose e di molti cittadini. Tra le celebrazioni ha rivestito particolare importanza quella di Costa di Vernassino, teatro il 9 novembre 1943 di una tragica incursione tedesca.

Alla cerimonia, avvenuta domenica scorsa, a cui ha partecipato anche il coro Matajur, ha preso parte anche il sindaco di S. Pietro al Natissone, Firmino Marinig, che intervenendo ha tra l'altro affermato che "è dovere di chi amministra la cosa pubblica rendersi promotore del dialogo affinché la gente possa capire l'alto significato e l'enorme vantaggio della pace e del rispetto reciproco."

Soprattutto noi gente di frontiera e di confine - ha continuato Marinig - dobbiamo renderci convinti assertori della reciprocità dei rapporti amichevoli e di buon vicinato". Il sindaco ha tra l'altro aggiunto che "nel ricordo dei caduti per la libertà non tolleriamo e non tollereremo antidemocratiche e anticonstituzionali interpretazioni delle giuste leggi dello Stato italiano e condanniamo senza mezzi termini chi predica l'odio nazionalistico, l'intolleranza e le contrapposizioni razziali, linguistiche e religiose".

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - radio Koper

"L'Italia ci deve risarcire"

La prima settimana di novembre è stata una delle più belle. Non ci credete? Basta chiederlo alle migliaia di ragazzi che per la prima volta nella storia della scuola slovena si sono potuti godere sette giorni di vacanze autunnali. Seguendo l'esempio di alcuni paesi dell'Europa occidentale - chissà se perciò la Slovenia è più vicina alla CEE - è stato introdotto questo intervallo prolungato che verrà replicato ancora a Natale, alla fine di febbraio con la settimana bianca e attorno a Pasqua. Non sarà che gli esperti e pedagoghi cerchino di abituare i giovani a gestire e "godere" di "time out" di ampio respiro che il futuro riserva loro come disoccupati, carriera che in Slovenia è stata ormai intrapresa da oltre 130 mila persone?

Ad arginare il fenomeno dovrebbe contribuire anche il Memorandum di bilancio per il 1994 che è l'argomento principale di discussione tra le forze politiche nei prossimi giorni. Sembra però solo a parole, se si pensa che la coalizione di governosi guarda bene dal tagliare le spese militari, che si mangeranno il 2,1 per cento del bilancio (1% in più rispetto al '93), per favorire gli interventi in campo sociale. Anche mandare i ragazzi in vacanza fa risparmiare, certo non le famiglie. A Natale poi si prospettano nuove spese. Per petardi e botti. Quelli che una ditta di Kamnik ha importato per un valore di 600 milioni di lire, 160 tonnellate di materiale. Quale premura farci rivivere gli echi affievoliti dei suoni di Sarajevo!

E che la Bosnia sia a tutti gli effetti sempre più lontana lo testimonia anche il numero dei profughi ancora in Slovenia. Non gli ormai ufficialmente decretati 70 mila che in quasi due anni di guerra avrebbero trovato rifugio in Slovenia, ma un ben più modesto 30 mila. Risultato di quel censimento di settembre poi prolungato anche in ottobre per la scarsa adesione, voluto dalle autorità slovene per assegnare lo status di profugo e definire così i livelli di tutela. In questi mesi molti sfollati hanno legalmente o illegalmente varcato i confini della Slovenia per raggiungere i propri congiunti soprattutto in

Germania.

E del confine sloveno-croato che più che permeabile sembra un vero e proprio colabrodo, si è discusso ampiamente al Comitato esteri del Parlamento che ha decretato controlli più severi lungo i 600 km di confine con la Croazia, troppo facili per clandestini, droga, armi, auto rubate, ecc. Dei 7587 clandestini intercettati, il doppio rispetto al '92, oltre cinquemila sono stati fermati proprio su questo confine della disperazione. Tra loro soprattutto bosniaci in cerca di ... tutto. Prima tappa la Slovenia, poi l'estero. E la civilissima Europa comunitaria ha ammonito seriamente la Slovenia che non saprebbe svolgere abbastanza bene il ruolo di cordone sanitario dei 12. Se non migliorerà le proprie prestazioni, il travagliato cammino tutto in salita di avvicinamento alla Comunità sarà ancora più ripido.

Ai già esistenti 34 valichi se ne aggiungeranno altri 27, più facilmente controllabili della linea verde. Resta abbastanza confusa la situazione nel Golfo di Pirano dove il confine sul mare non è stato ancora tracciato. Per fortuna che gli sconfinamenti voluti o casuali della marina croata sono poco frequenti, perché il battagliero deputato del partito nazionalista Zmago Jelincič in onore del proprio nome - Vittorio - ha proposto una soluzione definitiva: bombardare coi razzi dalla terra ferma le navi croate. Il deputato ha una predilezione per i rapporti di buon vicinato e lo conferma anche la sua più recente iniziativa: chiede infatti che l'Italia risarcisca lo Stato sloveno per la mancata realizzazione della zona franca sul Carso, prevista dagli accordi Osimo. Il Ministero degli esteri conferma che Lubiana non ha mai formalmente rinunciato alla zona franca, anzi, nelle trattative sulla riscrittura degli Accordi verrà ribadito l'interesse per tale forma di cooperazione contemplata, tra l'altro, anche dall'accordo CEE-Slovenia dello scorso aprile. Il dicastero del ministro Lojze Peterle promette inoltre di aprire la vertenza sul risarcimento dei danni al comune di Sezana che aveva legato in toto il piano urbanistico e di sviluppo della città alla prevista zona franca.

Pika na i

Il puntino sulla i

Pod tendonom na Liesah se je v saboto an se posebno v nediejo zbralo puno ljudi iz vsieh vseh garmiskega kamuna an iz drugih dolin. Sa' vesta, de Senjam beneske piesmi parklice mlade an stare od povsierode. Takih parloznosti se na more rec, de je puno v Garmike, pa vseglh ni parvi kamunski mož, sindak, an obedan od tistih, ki mu pomagajo aministrat, usafu cajta, za prit manjk' pospegat. Senjam je biu liep, vesu an se je zapru, ku nimar s premjacjonam. Ja, tisti od Rečana, ka' so imiel narest? Videl so med publiko spietarskega sindaka Firmina Marinica an hitro so ga poklical gor na oder. "A naj nardijo samuo adnega sindaka po dolinah an naj bo Marinic - je jala adna žena. Puno nardi an mu na maj parmanjka caji za bit z ljudmi."

Župan iz Špetra Marinig v ANCI skrbi za manjšine

Poročali smo že o izrednem kongresu Ancija, združenja občin iz Furlanije-Julijske krajine, ki je bil v Vidmu in na katerem so odobrili nov statut organizacije, ki zeli imeti svojo avtonomijo v odnosu do deželne in državne uprave.

Dvanajstčlanskemu deželnemu vodstvu bodo odslej načelovali predsednik Luciano De Frè, zupan iz kraja San Vito al Tagliamento, in podpredsednika Giuseppe Napoli (zupan iz Precenicca) in Nevio Puntin (zupan iz Ogleja).

Na prvi seji novoizvoljenega vodstva so si med seboj porazdelili odgovornosti, tako da bo vsak član skrbel specifično za določeno dejavnost. V tem smislu bo špetski zupan Firmino Marinig, ki je član nadzornega odbora, skrbel za vprašanja avtonomije občinskih uprav in za vprašanja jezikovnih skupnosti, predvsem za slovensko in furlansko.

"Possibilità" di guerra

Il recente sondaggio, promosso dal settimanale sloveno Mladina, sulla possibilità di uno scontro bellico tra la Slovenia e la Croazia ha suscitato interpretazioni diversificate e non poche perplessità. Dal sondaggio emerge infatti che oltre il 30% degli sloveni pensa sia possibile un confronto armato tra i due stati.

Bavaglio ai giornalisti

Il sindacato dei giornalisti della Slovenia è contrario alla legge sui mezzi di informazione che è stata varata dall'Ufficio governati-

Si teme la guerra con la Croazia

vo per l'informazione che vorrebbe mettere il bavaglio agli organi di stampa.

In un articolo della legge si legge che i giornalisti possono partecipare alle sedute del Parlamento ma con l'obbligo di riportare unicamente i comunicati visionati dalla presidenza parlamentare.

OK: il "succo" è giusto

L'esportazione dei succhi di frutta della Fructal di Aidussina sta andando a gon-

fie vele. L'azienda, leader sul mercato sloveno dell'industria alimentare, produce annualmente 50 mila tonnellate di succhi di frutta delle quali il 20 per cento viene esportato principalmente in Russia, Italia e Austria.

Unione a congresso

Le comunità degli italiani dell'Istria e di Fiume si stanno preparando per il congresso dell'Unione che si svolgerà il 20 e 21 no-

vembre e durante il quale saranno rinnovate le cariche al vertice dell'Unione. All'assise parteciperanno i delegati di ben 42 comunità italiane che hanno avuto in questi giorni le assemblee locali.

Turismo a picco

Il bilancio turistico nella riviera slovena non è soddisfacente. Le previsioni di inizio stagione, che doveva rilanciare il turismo sloveno, non sono state raggiunte

a causa del grosso calo della presenza straniera.

Le statistiche definitive parlano infatti di una presenza di turisti stranieri ridotta alla metà. D'altro canto sono notevolmente cresciute le presenze di turisti sloveni che hanno poco utilizzato le strutture alberghiere.

Polizia in attesa

Dopo mesi di trattative sterili e dopo più giornate di scioperi che hanno paralizz-

zato il paese, sembra che tra il sindacato dei poliziotti ed il governo si sia ritornati a dialogare. Il governo sloveno dovrebbe in questi giorni preparare un'analisi degli stipendi dei dipendenti statali che rappresenta il punto di partenza delle trattative con i poliziotti.

Si alla Formula 1

Il Comune di Sezana ha dato il suo assenso al progetto per la costruzione di una pista automobilistica nella località di Cosina, vicino al confine, sulla quale far svolgere anche gare di Formula 1.

Te iz sarca zahvalmo Rečan ki si nam spet naredu Senjam

V nedeljo na Liesah 18. Senjam beneške piesmi - V soboto "kondorji" an gledališče

"Smo uoda, ki parlieta, an smo rieka, ki gre, nas na bojo ustavljal tisti, ki cejo uzet nas jezik, nase stare pravice, koranine, ki necejo umriet".

Takuo je zapieu Raimondo an tala je misu vsieh tistih ki so dielal za Senjam, ki so piel, napisal piesmi an muziko. An je bla misu vsieh tistih, ki so se zbral na prazniku nase besiede, nase beneške zemje, ki je zaries zapuscena an zaraščena od arbide, iz nje pa ce jo lepua zalivas rastejo narlieus roze. An telih roz bo tezkua zaciefat, takuo ku ni moč ustavn uode ki iz neba parlieta.



Poje Chiara, ki je paršla na tretje miesto s piesmijo Luciana Feletig. Godejo z leve Walter Qaulizza - njega je piesam, ki je udobila - Checco, ku nimar steber Sejma, Nino na bateriji, an zadnji na pravi pa Beppo



Elena je že drugi krat udobila Senjam beneške piesmi

Senjam beneške piesmi je od nimar an nimar buj praznik beneške mladine, takuo de se hitro zastopi zakaj je narvic votu od publike pobrala piesam Crni rock, ki jo je zapiela Elena, napisu pa Walter Qualizza. Trieba je rec se, de Elena je lietos na sejmu drugic an drugic je udobila. Walter Qualizza je parvic an je ze nesu parvo nagrado.

Senjam pa je biu nimar bogat, ble so piesmi za vse

okuse, za mlade po lietih al pa po sarcu. An med telimi zadnjimi je nimar puno "fans" od Guida an Franca, ki sta nimar puna humorja an rada ubodejo al pa postakajo kajsnega. Lietos sta parsla na drugo miesto s piesmijo "Beneska zvina". Tretja piesam je bila pa "Pomisi an sviet", ki jo je zapiela Chiara, napisu Luciano Feletig kupe z Dariam Causero, piesam, ki se je rodila tudi iz zelje dielati kupe

z nam nekaterih Furlanu. Narlieus besiede je za publiko napisu Aldo Clodig, profesionalna zirija je premiala za narbuojs muziko pa Daniele Capra.

Ble so pa tudi druge piesmi lepe, lepua zapiete an ku nimar je bluo tezkua vebat, vsak je dau njega voto samuo trem. Kajsan pa mura le udobit! Pohvalit je trieba an godce, Keka an njega ansambel pa tudi druge, ki so se zamenjal na

odru. Za adno al drugo riec so pa ble vse vriedne udobit.

Vse je teklo gladko, ceglih kajsan je biu previc emocionan, ceglih je bluo malo cajta za pravat, ceglih je sotor - an z njim oder an amplifikacija - parsu na Liesah le zadnji moment. Atmosfera ni mogla bit lieus, takuo, ki se spodobi kadar je krajica srečanja piesam. Se vie, de kjer ljudje se zberejo za jo zapiet, ni prestora med njim ku za miera an veselje.

Adan od liepin momentu lietosnjega sejma je biu, kadar so sli na oder stierje bratje Chiabudini, Giuseppe, Luciano, Remo an Ilde, ki so zapiel tri stare beneške piesmi. Takih parloznosti za jih poslusat, za poslusat takuo lepe an lepua ustimane glasove, nasa mladina ma-

lomanj de niema vic, zato je bluo pru jih vključit v program.

Na koncu veselega popodneva so ble premiacioni, nagrade so avtorji dobil iz rok predsednika Zveze Slovincu Viljema Cerna, ki nie zamudu parloznosti za vse pohvalit an zahvalit an spietarskega sindaka Firmina Mariniča.

Na koncu, mislim, de smo udobili vsi, od Ilde Chiabudini, ki nie nikdar zgubila ljubezni do pesmi, do drustva Rečan, ki zna nimar premagat narguors tezave brez zgubit kuraze an dobre volje, do tistih majhnih otruk, ki so se lovil an potiskal pred odram an rastejo v družinah, ki zeljo spostovat besiedo njih mater an osetu, ki se z ljubeznijo an ponosam vračajo k svojim koreninam.



Guido an Franco sta paršla na drugo miesto

4 bratje an "Castito"



Vsi, mladi an ne mladi, smo z velikim veseljem an užitkam poslušal "Castito", ki so nam ga zapiel Remo, Luciano, Ilde an Giuseppe Chiabudini, an ki je takuo, ki kazejo besiede zlo stara piesam. Pa tudi

druge piesmi so nas razveselile. Lepuo, de jih je Rečan povabu, lepua de so paršli. Trostamo pa se, de bomo imiel parloznost jih se poslusat. Kaj takega se na zgodi vsak dan. Vsi mi vas zahvalmo.

Veselje do življenja

"Veselje do življenja" je bil naslov komedije Alda Nikolaja, ki nam jo je poklicno, profesionalno gledališče Primorsko Dramsko Gledališče predstavilo v soboto zvečer na Lesah.

Mira Lampe Vujčić, ki je sama igrala, nam je razlagala zgodbe starih žensk, zelo različnih adna od druge, vsaka s posebno filozofijo do življenja. Smo se puno posmejali an prepričali se, de tudi v nesreči vsak lahko najde osebnostno rešitev: je zadost pogledat reci od drugega kraja an vse se spremeni v nase dobro!

"Veselje do življenja" bi lahko bil naslov cele prirreditve, ki jo je drustvo Rečan pripravilo tisto večer. Nekateri ucenci Glasbene sole iz Tolmina, zbrani v skupini The condor band, ki so bili nasi prvi gostje, so vse spravili na dobro voljo. Jih je bluo sest, vsi zelo mladi pa puni dobre volje in znanja, igrali so na sax (Mitija), klaviature (Tomaz), bobne (Marko), ritem kitaro (Miha), bas kitaro (Janez), solo kitaro (Tomaz) an pieli največ angleske moderne piesmi. Mladi gostje so dobili toliko aplavzu in podpore,

Na skali

U reki na skali pod soncam sedim in gledam u vodo ki vije nje mlin.

Buj tarda je skala ku misle moje in mi ne pomaga do dobre volje.

Gorko je sonce me skoraj peče in kri mi vreje sarce me bode.

Kam je sla trta in kam kmeti usi, ki enkrat ziveli so u Benecji?

Gozd je požgarla planine in gore in majhan sem mozac ki nič ne more.

Pa jest sem veseu, an veseu hočem bit in tle ziveti ce tudi v arbid.

Aldo Clodig

de bi bli radi ostali celo večer na odru. Program pa je

bil zelo bogat in z obljubo, de jih se povabimo smo jih morali "vegnet" iz odra.

Skupino vodi Jozek Stucin, ki je ze vickrat sodelovau z drustvom Rečan. Med drugim je lieta nazaj vodil tečaj slovenskega jezika in miesac od tega je bil prisoten kot pesnik na literarnem večeru "Luna v nebu plava". Za lieus povezat soboto vicer h tradicionalnemu Sejmu beneške piesmi, ki je bil na varsti naslednji dan je kulturno drustvo Rečan pomislilo stuort vebat ljudem najlepšo besedilo piesmi lietošnjega Sejma. Prejšnja leta je tuole dielala posebna zirija. Prebrali smo s pomočjo Kekove kitare vseh 9 piesmi an prisotni so izbrali kot najlepšo, piesam, ki jo je napisu Aldo Klodič (Na skali).

Kar prireditve je koncala vic ku kajsan se je spraseval, zaki se na napravljajo bolj pogosto takale viera, ries dosti reci bi mogli napraviti, ideje an dobra volja nam ne manjka! Tiste kar nujno potrebujemo je na stricha nad glavo: bi se varnili liepi casi an tud "veselje do življenja"...

Margherita Trusgnach

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

● REMANZACCO Ss Udine-Cividale tel. 667985

● CASSACCO Centro commerciale Alpe Adria tel. 881142





Na tiskovni konferenci z leve Buiani, odbornik Marinig, duhovnik Michelotti, Janko Malle in Hanzej Wuzella (zgoraj) Odbornik Pelizzo med sprejemom na Pokrajini pred nastopom



Marinig: take pobude si zaslužijo podporo

Ob nastopu koroskega pevskega zbora Roz v Vidmu so prireditelji (Institut furlanske kulture in Zveza Slovencev) predstavili kulturno pobudo tudi na tiskovni konferenci, ki je bila na sedežu videmske Pokrajine. Odbornik za kulturo Primo Marinig je povedal, da pokroviteljstvo ni rutinsko, marveč izhaja iz prepričanja, da le na takšen način se bo dalo premagati fronto tistih, ki na jezikovne skupnosti gledajo z negativnim predznakom. Videmska pokrajina, je nadaljeval Mari-

nig, je obmejna pokrajina in kot takšna ima nalogo, da ustvari stike s sosedi in sciti manjšine, ki živijo na njenem teritoriju. V imenu prirediteljev je najprej spregovorila Jole Namor, ki je izpostavila plodno sodelovanje Slovenov z Videmskimi in Furlani in ob tem podčrtala pomembno vlogo, ki jo v tem kontekstu odigrava pravljubitelska kulturna stvarnost. Romano Michelotti in Antonio Buiani, člana Instituta za furlansko kulturo,

sta ugotovila, da je pot sodelovanja med Slovenci in Furlani izraz novih pogledov in hotenj, ki se porajajo na Videmskem. Nazadnje sta v imenu koroskih Slovencev spregovorila še Hanzej Wuzella in Janko Malle, ki sta obrazložila sprejeto pobudo koncerta ter orisala zdajšnji položaj koroskih Slovencev v boju za jezikovno in kulturno uveljavitev. Povejmo, da je predstavitev na Pokrajini potekala povsem dvojezično, v slovenscini in furlanscini.

A Resia la magia dei canti popolari

All'insegna dell'invito "Pejmo ukuop" si è svolta a Resia una riuscita serata musicale, organizzata dal coro Monte Canin. È stata una serata per conoscere diverse realtà, diverse culture, che si identificano nel canto per sfociare in un'unica interpretazione: diversi i popoli, diverse le tradizioni e la cultura, unica la magia del canto, che non ha confini. Questo è quanto gli organizzatori volevano dimostrare, questo ciò che i cori presenti hanno proposto al pubblico che numeroso e partecipe, ha colto l'occasione di stare insieme e di "giocare" allo scambio culturale, cantando assieme ai cori. Chi sottovoce, chi muovendo semplicemente le labbra, tutti lasciandosi trasportare dalle melodie e dal ritmo.

Tanti preconcetti esistenti, che vogliono ancora vivi i problemi dell'accettazione dei popoli oltreconfine e sono il frutto di menti disperatamente ancorate a un passato ideologico, sono stati dissipati. L'incontro è stato anche l'occasione per affermare che la collaborazione fra i popoli sloveno e resiano sono oggi realtà. Questi temi sono stati affrontati anche dal sindaco Luigi Paletti che ha ricevuto i protagonisti della serata: il gruppo corale di Medvode, il coro Roze majave ed il coro Monte Canin.

Catia Quaglia

Con il "Grop coral di Gjviano"

S. Martino a Lusevera

Per la festa di S. Martino sarà ospite del Centro di ricerche culturali di Lusevera e della parrocchia il "Grop coral Gjviano" di Rigolato in Carnia, diretto dal maestro Massimo Persic. L'insieme delle canzoni che proporrà è poesia senza au-

to che incarna lo spirito del popolo. La storia di un popolo - come sottolineano nel loro invito gli organizzatori - è legata all'angolo di terra dove vive e al sapere unico delle sue esperienze e delle sue fatiche. Queste radici producono come un fiore, una serie di canti, il cui autore è la gente.

Il profumo di queste canzoni che viene dalla Carnia ci aiuta a credere che anche dal ceppo antico, a volte dimenticato, del nostro popolo possano fiorire e maturare la bellezza e la verità dell'avvenire.

L'esibizione del coro di Gjviano, alle tre del pomeriggio, sarà preceduta in mattinata dalla messa "patriarchina" che verrà celebrata da don Domenico Zannier. Ta na 15 tou cjerkvi bo koncert s pjesmi od Gjviana.

To je za nas velika veselica vas mjeti z nami za Sv. Martin, nedijo 14. novemberja 1993, tou Barski novi cjerkvi za poslušati Il grop coral Gjviano, poucena od M.na Massimo Persic. Ta na 11.30 bo Sv. majsa "Patriarchina" u cje spjete majso dr. Domenico Zannier. Ta na 15 tou cjerkvi bo koncert s pjesmi od Gjviana.



Il benvenuto di Pelizzo

Il concerto "Cjant di sperance - Pesem upanja", organizzato a Udine dall'Istituto di culture furlane e dall'Unione degli sloveni della provincia di Udine (Zveza Slovencev) ha avuto il patrocinio ed il sostegno della Provincia di Udine. Si è trattato di un appoggio convinto, come ha sottolineato l'assessore alla cultura Primo Marinig nel corso di una conferenza stampa, sia per la validità dell'iniziativa proposta, sia perchè la Provincia è consapevole del suo ruolo di provincia di confine e della sua stessa natura, determinata dalla presenza al suo interno di friulani, sloveni e tedeschi.

Il coro carinziano sloveno Roz è stato anche ricevuto nella bella sala del consiglio provinciale dall'assessore Pelizzo che ha sottolineato come Palazzo Belgrado, che ha visto capi di stato, papi ed imperatori, sia oggi aperto al dibattito, alla cultura, ai rapporti internazionali. Pelizzo ha poi assicurato attenzione per le iniziative culturali, sociali, per tutti i fenomeni di aggregazione che vanno nella direzione della pace e della comprensione. Dopo il saluto di Toni Buiani, Viljem Cerno ed il presidente del coro Stiker, il coro ha ringraziato a suo modo, con un canto popolare friulano.

Budin incontra la Zskd

Il vicepresidente del Consiglio regionale Milos Budin ha ricevuto una delegazione dell'Unione dei circoli culturali sloveni, guidata dal presidente Ace Mermolja, della quale facevano parte pure i responsabili della ZSKD delle provincie di Udine, Gorizia e Trieste.

Nel corso dell'incontro è stata illustrata l'attività dell'organizzazione slovena anche nell'ambito degli



scambi culturali di Alpe Adria. I responsabili dell'Unione dei circoli culturali sloveni hanno sottolineato il grosso problema inerente ai scarsi finanziamenti per le attività culturali della minoranza slovena.

Il vicepresidente Budin ha assicurato il suo interessamento affinché all'Unione sia garantito il giusto collocamento nell'ambito della realtà culturale del F-VG.

"Naslov koncerta je «Pesem upanja»; upanje, ki se rojeva iz današnje priloznosti se srečati v Vidmu in sodelovati med različnimi realnostmi; upanje, ki prihaja iz odkritja velikega kulturnega, verskega in duhovnega bogastva vsakega naroda prav v današnjem svetu, ki je vsebolj majhen in notranje povezan; upanje, da verski, kulturni in politični zidovi, ki se podirajo ne bodo privedli do poplavitve in torej obubožanja vseh, pač pa do spoštovanja, strpnosti in ovrednotenja vsakega naroda, vsake kulture in civilizacije. Na tem upanju, ki ga bodo danes izrazili s pesmijo in po katerem vsak dan hrepenimo, raste mir med narodi. Furlanija ima zgodovini-

Furlani navdušeno sprejeli "Pesem upanja" s Koroške

ska srečo, da je v srcu Evrope, kjer se stikajo latinska, slovanska in nemska civilizacija. In mi želimo, da ne bo naša zemlja krizišče spopadov in konfliktov pač pa prostor spoštovanja in prijateljstva".

Te uvodne misli so sprejele številne občinstvo, ki je v soboto, v univerzitetni kapeli Sv. Kristofa v Vidmu, doživelo vsebinsko in izrazno bogat koncert pevskega zbora Roz iz Sentjakoba na Koroskem. Pesem upanja, s



Po sto letih se je spet v cerkvi Sv. Kristofa v Vidmu, kjer se danes srečujejo pripadniki raznih verstev, slišala židovska pesem Jom Kippur

prepričljivo in "pretresljivo" predstavijo trih velikih monoteističnih veroizpovedi (islamsko, židovsko in krščansko), je navdušila publiko, kakor je poudaril župnik Nicolino Borgo v svoji zahvali nastopajočim. Izpostavil je pogum in prerosko moč koncerta, ki sili naš pogled in našo misel v bodočnost, ki poudarja potrebo po etiki, kar sodobni svet vse bolj občuti. Se posebej pa je Borgo podčrtal mesto in vlogo majhnih narodov in manjšin v tem procesu.

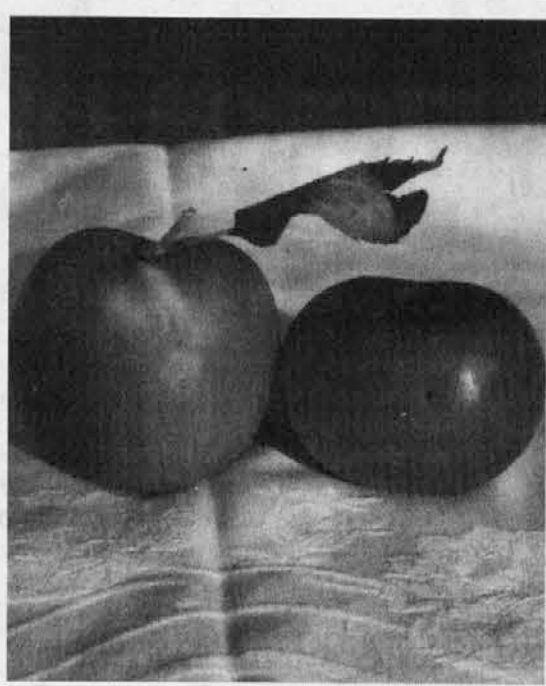
Koncertu je sledilo družabno srečanje, na katerem je zbor Roz, seveda v bolj sproščeni atmosferi, se naprej izražal svojo poslanico miru s pesmimi različnih narodov.

“...Nobena pozemska oblast nima pravice poseči po tem nasem zakladu, ce ga sami ne zametamo...”. La citazione di Ivan Trinko apre la tesi di laurea “Il territorio delle Valli del Natisone: uno sviluppo possibile”, uno studio effettuato dagli architetti Giovanni Dordolo, Enrico Gatti e Alessandro Manzano. La tesi, discussa nel 1991 con il professor Guido Masé dell’Università di Venezia, è stata presentata recentemente - ne abbiamo parlato nel numero del 28 ottobre - nella sala della Comunità montana, per la verità di fronte ad un pubblico non proprio numeroso.

Per questo motivo torniamo sull’argomento, anche perché ci sembra giusto approfondire gli aspetti di questo progetto mirato ad un rilancio socio-economico delle Valli.

È l’architetto Gatti a ricordare che “nel 1970 uno studio dell’Ente economia montana era arrivato a giudicare quest’area ormai persa e reietta, indicando come unico rimedio al suo male la pura e semplice cancellazione dell’insediamento urbano sul territorio”. I tre architetti tarcentini hanno quindi scelto le Valli del Natisone quale oggetto dello studio. “Una scelta non casuale ma dettata da una prima conoscenza dell’esistenza di una realtà socio-economica e culturale diversa da tutto il resto della regione” spiegano. La diversità, quindi, diventa attrazione.

Non sono partiti, i nostri tre tecnici, da un’idea di progetto, ma a questa idea sono arrivati dopo aver individuato le risorse del territorio con una metodologia che si è articolata in due momenti fondamentali: l’analisi e l’elaborazione. Saltiamo però a piè pari queste spiegazioni per arrivare ai risultati: “il dato eclatante, che ha inciso maggiormente sull’attuale assetto socio-economico del territorio, è costituito dall’esodo manifestatosi ed acuitosi particolarmente dopo il secondo



Un futuro alla frutta

Lo sviluppo possibile delle Valli? Un’interessante tesi di laurea riscopre il passato: spazio quindi alla frutticoltura, alla zootecnica ed al turismo. Ma tutte le attività devono essere collegate e proposte nella logica del mercato

Almeno un punto di partenza...

Lo sviluppo delle Valli, dice lo studio degli architetti Dordolo, Gatti e Manzano, passa attraverso il recupero del passato. Sotto con l’agricoltura, quindi, con la zootecnica e con il turismo, e addio ai progetti di industrializzazione.

Immaginiamo quanti storceranno il naso, ora. Resta il fatto che, tra tanto parlare, questo è l’unico progetto completo finora predisposto per lo sviluppo delle Valli. Un lavoro, tra l’altro, passato in sordina: quanti sapevano che sarebbe stato presentato, un sabato mattina, nella sala della Comunità montana? Quanti sapevano che per giorni le 60 tavole del progetto sono state poste in visione a chi volesse dar loro un’occhiata?

Non vorremmo che questa carenza di informazione fosse voluta da parte

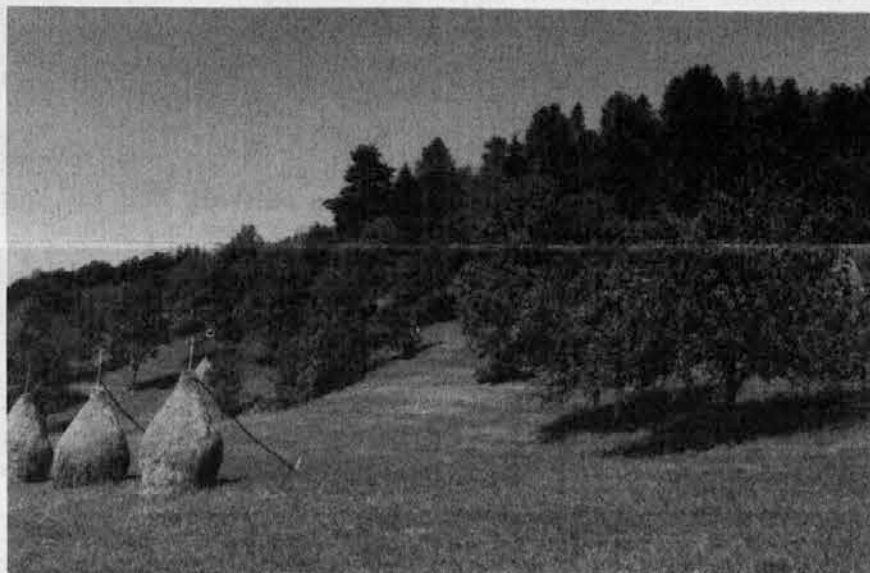
di qualcuno, solo perché il progetto è stato predisposto da chi viene “da fuori”.

Lo studio avrà, forse, i suoi punti deboli (d’altra parte il titolo parla di sviluppo possibile, non certo), sarà criticabile quanto si vuole - e questo giornale è più che disposto a raccogliere le critiche, così come gli elogi - ma è stato fatto con umiltà e con il solo desiderio di dare un apporto a questa zona.

Uno studio che può essere, se non altro, un punto di partenza per questo sviluppo che troppo spesso rimane parola. (m.o.)

conflitto mondiale”, troviamo scritto nella relazione. È lungo l’elenco degli indicatori del processo involutivo, che è tuttora in atto. Comprende la trasformazione fisica dell’ambiente, degrado dell’uso del suolo, il dissesto idrogeologico e la non manutenzione ambientale, l’abbandono o sottoutilizzo del patrimonio edilizio, l’abbandono della viabilità minore, la degenerazione dell’attività primarie, il turismo quasi inesistente, la chiusura delle attività di supporto alla residenza e la

Una tipica immagine delle Valli del Natisone



senilizzazione della popolazione. Un’area in agonia, parrebbe. Ma “tutti i fattori enunciati - si legge nella relazione - sono reversibili e,

reinterpretati in positivo, evidenziano le principali risorse territoriali”.

Il lavoro di analisi, di

scomposizione degli elementi, che serve da piattaforma per il progetto, vuol dire anche uno sguardo al passato. “Abbiamo cercato riscontri, ad esempio, nella “Guida alle Prealpi Giulie” di Marinelli” racconta l’architetto Gatti. Ed è dal passato, in particolare da un modello storico che è quello

un’attrezzatura culturale del genere”.

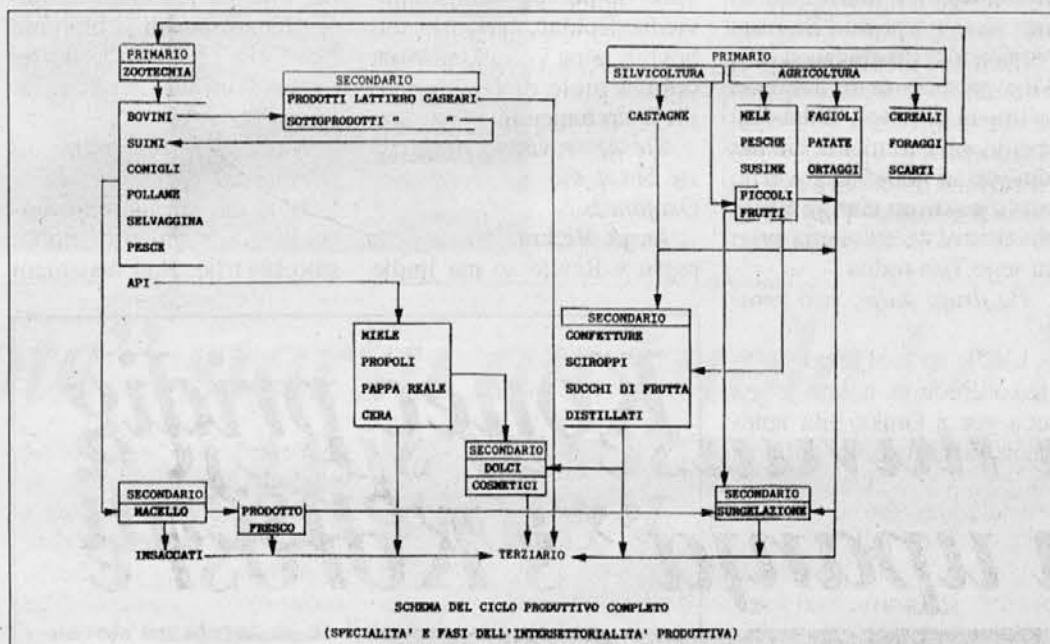
Gli esempi di Ponte S. Quirino e S. Pietro servono comunque a spiegare come tutto sia stato previsto nei minimi particolari. Nulla è stato lasciato al caso riguardo il possibile sviluppo del turismo, così come per quello dell’agricoltura e della zootecnica. Non si tace nemmeno, alla fine, il costo dell’intera operazione: 100 miliardi. “Dopo tre anni - dicono i tre tecnici - i frutteti diventerebbero produttivi, dopo altri due anni si ammortizzerebbe il costo degli impianti”. Ed il lavoro? La cifra è in qualche modo strabiliante: si parla di oltre tremila persone da impiegare per far funzionare la “macchina” progettata dai tre architetti tarcentini. (m.o.)

d’inizio secolo, che arrivano le indicazioni per un progetto di sviluppo: “Il compendio di tutte le indicazioni è che la vera ricchezza del territorio è il territorio stesso, con il suo patrimonio umano, il soprassuolo e le sue risorse naturali e naturalistiche”. E ancora: “Il modello da perseguire è quello storico, ma rivisto in un’ottica moderna di un’economia di mercato”. Arrivano quindi le prime idee del progetto: “Mentre i rapporti tra le aree fittate e quelle scoperte, la posizione degli insediamenti, i luoghi delle attività agrosilvo-zootecniche possono essere riproposte senza sostanziali mutazioni, bisognerà invece razionalizzare i metodi produttivi e selezionare i luoghi e le specie coltivate o allevate, il tutto valutando attentamente le possibilità di utilizzazione dei prodotti in loco e di penetrazione sui mercati extraterritoriali ed extraregionali”.

Già, perché se il modello è quello storico e se i fattori degenerativi sono reversibili, ne consegue che per la programmazione di una ripresa economica del territorio si deve per forza passare attraverso il recupero del patrimonio edilizio abbandonato, la riqualificazione dei percorsi minori, la valorizzazione dell’agricoltura e in particolare della frutticoltura (vedi la mala saba) e l’utilizzo sapiente dell’ambiente, dell’acqua, del verde, di flora e fauna, oltre che delle tradizioni e dell’arte locale. Addio, dunque, ai grandi insediamenti industriali? Il progetto non ne fa cenno, con buona pace dei “fans” della zona industriale di S. Pietro al Natisone. Lo sviluppo delle Valli dovrebbe invece passare attraverso l’agricoltura (nel fondovalle), la zootecnica (oltre i 600 metri) ed il turismo. Tutte queste energie dovrebbero essere collegate tra loro, dando luogo ad un ciclo economico.

Si potrebbe continuare, ovviamente, entrando nel merito di ogni questione. Ma così facendo faremmo torto, costretti a “tagliare” qua e là, al progetto. Chi sia interessato ai particolari - pensiamo ai politici e tecnici locali - sa che può rivolgersi agli autori dello studio. Da parte sua la Regione Friuli-Venezia Giulia, attraverso il suo Assessorato all’agricoltura, ha già recepito il progetto. Prossimamente l’Ersa predisporrà un piano di sviluppo rurale, a livello regionale, da sottoporre al giudizio della Cee. La speranza è quella di ricevere il rifinanziamento predisposto dalla Comunità economica europea (il regolamento è il n.2052 del 24 giugno 1988) proprio a favore dello sviluppo delle zone rurali. Nel 1988 la Cee aveva messo in bilancio un contributo per circa 283 mila miliardi. La Regione Friuli-Venezia Giulia non aveva presentato alcun progetto: non lo sapeva.

Michele Obit



Lo schema del ciclo produttivo completo. Si nota il collegamento tra le varie attività

Nessun casinò, niente Disneyland. L’asse portante dello sviluppo turistico delle Valli si chiama Natisone. Lungo la sua asta fluviale infatti verrebbero localizzate delle aree omogenee. Qualche esempio? L’area del parco urbano attrezzato di S. Pietro, l’area per scuola di pesca, canoa ed altre tecniche sportive, l’area per scuola di equitazione, quella per camping e caravanning. Nel progetto vengono poi definiti i “punti nodali di interscambio”. Quello principale è a Ponte S. Quirino, porta delle Valli, dove sono stati addirittura indivi-

La svolta del turismo

duati due fabbricati nei quali saranno presenti le attrezzature di prima informazione sulle attività ricettive e funzionali offerte dal territorio. Un altro “punto snodale” viene individuato nell’ex mulino di S. Pietro che rappresenta una delle due strutture

edilizie residue del sistema economico “storico” (l’altra è l’ex mulino di Biarzo). I tre corpi edilizi del mulino di S. Pietro - secondo il progetto - potrebbero essere riproposti a sede museale etnografica. “Un’indicazione provocatoria - dicono i tre architetti -

rispetto alla prevista collocazione del Museo etnografico nella costruenda sede della Comunità montana. Tale nuovo edificio, avulso da qualsiasi riferimento agli stili dell’architettura storica locale, non pare a nostro avviso il luogo più adatto per

Al vas je parsu kajšan obiskat za vaš 80. rojstni dan?

Ja, puno jih je parslo. Gor iz Les Silvana an nje sestra Annamaria z Marino an Francom, Romeo Kocjanu, Franc Trebezanu, Toninac Sdraulig- Predankin, Fabio Bonini an njega žena. Puno jih je parslo tudi iz Rezijske.

So me hodil gledat an potle, ki sem se varnu damu v Viskuorsu, an se posebno Toninac Predankin an njega žena. Puno od tistih iz kantorije so me parsli vickrat gledat, lieta 1961 je parsla ciela kantorija piet tle.

Kaki so bli tisti cajti po uojski gor na Liesah?

Sindak je biu Toni Baldu iz Sevc, je biu bardak, pa nie biu močan. Komandieru je Marsu, ki je lieta 1947 parsu pa za sekretarja gor na kamun an je biu od trikoloristu. Judje so mi pravli "Gaspuod vas imamo radi. Pa muormo bit ta par njim, ce ne nam na bo pomagu, nam na da Eco".

Se zamisle, de v začetku petdesetih liet so hodili tisti od radia po vaseh, po kamunih an so snemal navade, piesmi od nasih ljudi za jih potle stuort poslusat po radiu. Marsu je parsu dol h mene an je jau, de ce pride tista skupina od radia, mi muormo zapiet po italijansko al pa po lasko. Ist sem jau, de bojo piel, takuo ki znajo, takuo ki nimar piejejo, ce ne jih na posliem. Pieuci pa so sli vseglit, orglist Toninac pa ne. Seveda so po radiu vsak kamun posebej predstavili, an tuole je pred začetkom naredu sindak. Grmiski je imeu an kos karte, ki mu ga je biu napisu na ruoke Marsu po italijansko. Tezkuo je prebieru, takuo de se mu je zataknilo, an je jau "Ostia, ka' si napisu tle, ka' so te takuo učil tu suol?"

An tud tele besiede so ce cule zvicer po radie... Drugo nediejo so oddajo ponovil, tistih besied pa nie bluo cut vic.

Vi ste masavu po sloviensko?

Masa je bla takrat po latinsko, piesmi an molitve so ble pa po sloviensko. Judje so ze priet piel po sloviensko po vsieh cirkvah. V Topoluovem je biu za gaspuoda pre Mario Cernet, v Kozci pa furlanski duhovnik, Celledoni. V rečanski an sriedenjski dolini nas je bluo 9 slovienskih duhovniku an samuo adan Furlan, ki nie znu nič po sloviensko.

An otroc, kuo so se učil, al so znal po sloviensko?

Otroc so znal po sloviensko. Katekizem je biu tist od skofije, italijanski, jaz pa sem jim obrazluožu po sloviensko. An moliti sem jih učiu po sloviensko. Priet je biu slovienski katekizem po Nadiskih dolinah. Pa lieta '33 so jih prepovedal an zazgal. Skof Nogara je biu tak, ki je biu.

Kako je bluo pa zivljenje?

Je bla mizerija. Predajal so kar so mogli: kostanj, sadje, kompier. Nie bluo drugače dielo an so ljudje sli po sviete.

Ste imeu puno diela?

So ble tri cirkve, na Liesah an še Sv. Matija gor za



An part lieške kantorije z duhovnikom Arturom Blasutto ta pred kapelco ki stoji na križišču za iti v Cerneče, tisti dan, ki so jo inaugural. Bluo je lieta 1954. Med pieuci so bli: Guido Rounjaku, Toninac Predankin, Beput Te Dolenj, Cernejac, Maria an Viko Balonarjovi, Pavli, Tincic, Annamaria, Luigino Katinčin an Pio Vodopivcu

Pogovor z duhovnikom Arturom Blasutto ob njegovi 80-letnici

Narvič kuraže an moči mi jo je dala lieška kantorija

Bili smo spet pri don Arturu Blasuttu v Viskuorsu. Ob njegovem 80. rojstnem dnevu smo obljubili, de homo njega in družino se obiskali, saj je njih zivljenjska izkušnja tako tezka, da mlajši clovek, ki tistih hudih povojnih cajtih ni okusil, tezkuo verjame, da se lahko kaj takega zgodi. Govoriti o tistih casih in ljudeh je zato potrebno, je nasa dolznost. Pa ne samo zato, ker se na tak način izraza spostovanje, priznanje dostojanstvu in pokoncnosti nekega cloveka. Njih izkušnja mora postati del nase skupne zavesti in zgodovinskega spomina.

Grenko zivljenjsko por slovenskega duhovnika Artura Blasutta, ki jo je podrobno opisal v nasem casopisu Renzo Calligaro, se lahko strne v nekaj vrstic: kot dušni pastir je deloval v Osojaneh v Rezijski od leta 1936 do 1946 in na Liesah v Grmeku od 1946 do konca

leta 1955. Nakar ga je, pri 43. letih, skof Nogara upokojil. Vrnil se je na dom v Viskuorsu in tam zivi v družinskem krogu ze 38 liet.

Pa koliko trpljenja, grenkobe, zalosti in obupa, osamljenosti se skriva za temi biografskimi podatki.

Srečanje z duhovnikom Blasuttom je bilo v cetrtak zelo prijetno. V zadnjih dneih se je zdravstveno opomogel in prav gotovo mu je bila v podporo solidarnost in zahvala, ki so mu jo izrekli vsi tisti, ki so ga ob njegovem rojstnem dnevu obiskali. Zadržali smo se dolgo v pogovoru z njim in se nekaj novega spoznali.

Njegove izkušnje in besede, v katerih se zazna neka distanca do tistih dogodkov nikoli pa nobenega sovraštva ali jeze, so nam priklicale v spomin pre Rina Marchiga pa ne zato, ker sta oba opravljala svoj poklic na Liesah.

Verjetno sta bila zelo drugačna tudi kot duhovnika, ce ne drugega sta pripadala dve generaciji zelo razlicni. Nekaj skupnega pa sta imela. Vodilo je oba isto prepričanje, da je treba biti z ljudstvom in ga ne zatajiti pa ceprav oblast to zahteva, da je treba ohraniti duhovno, jezиковno in kulturno podobnost nasih ljudi, da sta jezik in vera tesno povezana in da brez prvega tudi druga zgublja v smislu in globini.

Toda v Beneciji, tudi zaradi tega, ker se zelo pogosto znajdes sam, tem bolj si senzibilen, si v to prepričan in dosledno, brez kompromisov, slediš svojim načelom, tem bolj moras biti v svoji notranjosti močan, trden, oborožen. Ce ne te nasilje, hudobija, aroganca in ignoranca lahko globoko v duši in srcu zlomijo. In to se je, na zalost, zgodilo enemu in drugemu. (n)

Hostnem an Sv. Martin. Sem muoru skarbiet za 15 vasi, potle so hodil tle h masi an iz drugih vasi, ki so spadale pod Dreko, ko Peternel, Lombaj, Debenije...

Kar ste spet parsu damu v Viskuorsu, kako je bilo tle?

Uarnu sem se 25. novembra 1955. lieta. An sam biu zlo bolan. 2. dicemebrija sem biu na smart. Imeu sem ezauriment. An tenčas je bluo tezkuo, zak je bluo treba plačat vse, medezine, miediha an spitau. Takuo sem se zdravu doma. Sem biu parsaru niek, moja sestra je imiela an majhan pezion an takuo sem se pomagu.

Pa judje, kuo so se obnasal z vam?

Judje dobro. Famostar, ki je biu iz Fuojde, je biu pa naspruotan, mi ni pustu masavat, ce ne poskrivš, brez pridge an brez zuonit.

Tle po telih vaseh ste imiel ze puno liet furlanske gaspuode...

Ja, te zadnji slovienski duhovnik je bju v Viskuorsu zadnje lieta preteklega stuoletja. Narvič cajta so bli v Prosnidu an v Plestiscah. Gor v Prosnidu je biu duhovnik Dorbolò, brat od prof. Miha Dorbolò do 1940. lieta an se kako lieto po uojski, v Plestiscah je su proč slovienski duhovnik Specogna 23 liet od tega. Takuo se je zgodilo, de v Plestiscah so piel an molil po sloviensko, tu pa

italijansko an celuo po lasko.

V Nadiskih dolinah je bluo drugač. V Briščah an Mažeruolah je biu, recimo, an laski gaspuod pa se je biu navadu po sloviensko. Tist v Kozci pa ne. Ta par njim je bla na kuhina vduova an an dan sem jo vprasu "Se niste nič navadla po sloviensko?". Mi je jala: "Non mi interessa la lingua di Tito". Odguorui sem ji, de Tito niema nič par tem, de so ljudje ki govorijo sloviensko an nas jezik je biu tle živ ze stuolietja priet ku se je Tito rodil.

Pa drugi judje, vasi farani?

Ljudje so znal le po sloviensko. Recimo, ankrat je 'na ceča gor z Dreke bila zmenjena, de pride dol v dolino s koriero za se srečat z niekim brigadierjem. On jo je čaku, nje pa ankoder zak' je zaspala koriero. Kadar jo je spet sreču jo je vprasu, kuo je tiste, de nie parsla. Ona mu je odguorila "Ho addormentato la corriera".

Ljudje so se radi spovedal po sloviensko, jim je bluo buj lahko. Kadar ob velikih praznikih so hodil pomagat spoviedat an duhovniki od zuna, ki niso poznal nasega jezika, niso nikdar imiel dost diela. Vsi so hodil le h mene. An v Rezijski sem spoviedu po rezijansko.

Ste se navadu an po rezijansko?

Ja. Za nas, ki smo iz Ter-

skih dolin je buj lahko ko za vas. No, kadar so ble v Rezijski spuovedi, recimo 23. decembra v Solbici, na Bozič v Bili, so rezijanski vierniki tudi iz drugih far hodil v Osojane, kjer sem biu duhovnik. Se po 400 sem jih spoviedu. Domač, furlanski duhovnik je pa v kratkem cajtu opravu tuole dielo, le malo jih je slo h njemu.

Ste se se varnu potle, ki ste biu doma, na Liesa an v Osojane?

Ja, ja. Vickrat. Kadar sem parsu v Rezijski so me ljudje

pozdravjal, parsu je "non jero", "gaspuod nunc" po nasim. An na Kamenici sem biu an parkrat.

Kuo gledate na tiste lieta, z jezo, z žalostjo...?

Najvecja muoč an pomuoč, tolažba je bla zame lieška kantorija. Jih je bluo nih 30. Učiu jih je an godu na orgle Toninac Predankin. Eh, so bli težki cajti...

Kake spomine imate od seminarja?

Bluo nas je puno Slovencu, samuo v mojem lietniku smo bli trije. Pod fasizmam

so pravli, de je seminar "una fucina di antifascisti". Tudi msgr. Trinko je biu antifascist. Kadar sem biu student je učiu filozofijo, se priet pa matematiko.

Vsako lieto, 25. janurja, kadar je biu njega rojstni dan, nas je zbrau v refettorio an nam ponudu kruh obiejan an kozarc vina. Med seminariisti so bli takrat Specogna iz Crnega Vrha, Eugenio Osnach iz Sv. Lienarta, Fortunat Blasutig iz Gorenjega Barnasa, Cicigoj gor z Dreke, Crainich, ki je biu potle famoster v Azli, Birtig, Guion, Succaglia, Lauren-cig... Msgr. Trinko je učiu tudi sloviensko suolo.

Kar ste se varnu damu lieta 1955, kuo ste ziveu?

Sem pomagu tistim, ki so gledal pezion od Coldiretti, sem dajau ripetizione suolarjem.

Ste biu sele mlad, močan, adan od riedkih intelektualcev tu v vasi...

Fizično sem biu močan, moralno nie bluo pa nič, sem biu obupan. Samuo masavu sem, brez pridge. Kadar je parsu drug duhovnik, Castagnaviz, je bluo buojs, me je vprasu se kake nasvete...

Skof je biu tenčas Nogara. Ankrat - biu sem doma malomanj adno lieto potle, ki sem "zapustu" Rezijski - me je povabu v skofijo an mi je jau: "Ho sentito che eravate coi partigiani sloveni! Fossoro stati garibaldini, almeno quelli erano italiani" an je udaru s pestjo gor na mizo: "Ma è una questione di italiani o sloveni? Voi siete prefetto o vescovo della chiesa di Dio?" sem mu odguoril. Potle me je posju damu, ponuju mi je puno kaplaniji, pa nisem sparjeu.

Lieta 1946. pa sem su na Liesa, kar mi je biu svetovau an pre Enrico Cautero, ki je biu duhovnik v Celah an priet pa na Liesah, od 20. do 24. lieta. Mi je jau. "Biez, gor je fara, ki ima puno vasi. Je dost za hodit, pa ti si mlad an imas dobre noge." Ries je, sa', kar sem biu v Rezijski, za prit v Učejo je bluo treba hodit 4 ure, za iti v Korita pod Kaninam pa 2 ure. An ries, su sem na Liesa. Sem biu obupan, niesam imeu voje, pa tista kantorija, ki je bila gorè, mi je dala puno kuraže an takuo je slo.

Imate dostizalostnih spominu, imate pa kajšnega an liepega?

Tist od kantorije dol z Lies to parvo. Drugo, ki se rad spominjam, je ljudi iz Učeje. Vsi mi smo zaparti, v Učeju so bli pa se posebno, tezkuo jim je bluo prit blizu. Le kadar te spoznajo se ti odprejo.

Ankrat sem su par nogah, gor po brezieh, stier ure hoje za iti v Učejo. Kadar sem parsu do parve hiše, ki je bila deleč od vasi, sem vprasu nieko cicio, ki je muorla imiet 12, 13 liet. "Kam pelje tala pot?", niesam biu siguran, ce grem pru. Odguorila mi je. "Hodite za nuosam, ze pridete kam!"

Ce si jih vprasu kaj, najraje so odguoril "Buog bo viedeu!". Počasi, pa so me spoznal, so začel guorit, se odparli an me sparjel. Tudi tel je adan od liepih spominu. (i.d.)

Konec pridig v slovenščini

Po priključitvi k Italiji se je začela na slovenskem etničnem teritorju v videmski pokrajini načrtna in nasilna politika asimilacije.

Zaradi premestitve slovenskih duhovnikov ni bilo več slovenskih pridig v vaseh:

od leta 1866 v Prapotnem, Cerneji (Cergneu), Teru (Pradielis), Podbardu, Ramandolu, Šteli (Stella), Flejpanu (Flaipanu); od leta 1970 v Bardu (Lusevera), Zavarhu; od 1880 v Malini (Forame).

V naslednjih letih so dobili italijanskega duhovnika se v Tipani, Brezjah (Montemaggiore), Krnici (Monteprato), Porcinju (Porzus), Njivi (Gniva), Solbici (Stolvizza), Subidu, Bregu (Pers) in Podrati (Clap).

Quella battaglia per le quote latte

Gli allevatori delle Valli chiedono un regolamento

E un grafico in continua discesa, quello che riguarda la produzione del latte nelle Valli del Natissone.

I dati emersi recentemente in un convegno di allevatori parlano chiaro: dal 1980 al 1992 le latterie sono diminuite da 11 a 6, mentre la quantità di latte prodotta è

scesa del 32%. In quegli stessi 12 anni il numero dei capi bovini allevati nelle Valli è sceso da 2.980 a 1.283 unità a seguito di una progressiva chiusura delle stalle che da 731 sono passate a 219. In questo quadro a tinte nere emerge un problema particolare, quello delle quote latte.

Problema arrivato di recente fino ai banchi del Consiglio regionale, dove è stato approvato all'unanimità un ordine del giorno che impegna la Giunta a intervenire presso il ministro per il coordinamento delle politiche agricole affinché non adotti alcune misure preannunciate - che penalizzerebbero 2.200 aziende zootecniche della regione - ed emani invece il regolamento di applicazione della legge 468 del 1992, rendendo così possibile la realizzazione di un mercato regionale delle quote latte.

Ma cosa è la quota latte? A spiegarcelo è Danilo Dorbolò, giovane allevatore di Oculis: "Un primo censimento della produzione di latte, fatto a livello Cee nel 1983, dimostrò che se ne produceva più del reale fabbisogno. Anche cinque anni più tardi un'analoga rilevazione dimostrò che l'Italia, se produceva 100, autoconsumava 55". Nascono così le quote latte: perché sono due, la quota A, che è quanto gli allevatori possono produrre, e la quota B, che è l'eccedenza. "Qui da noi - continua Dorbolò - abbiamo più quote

che latte, perché le prime vengono abbandonate volontariamente da chi smette di allevare e non possono venire acquistate da chi lo vorrebbe fare". Il punto è che se un allevatore chiude, la sua quota viene ripartita a livello nazionale. "Finisce nella Pianura Padana, ai grossi allevatori" dice Dorbolò. Ecco quindi la richiesta di regionalizzare le quote, che si aggiunge a quella del regolamento voluto anche dalla Regione. Ma Dorbolò guarda, a ragione, soprattutto alle Val-

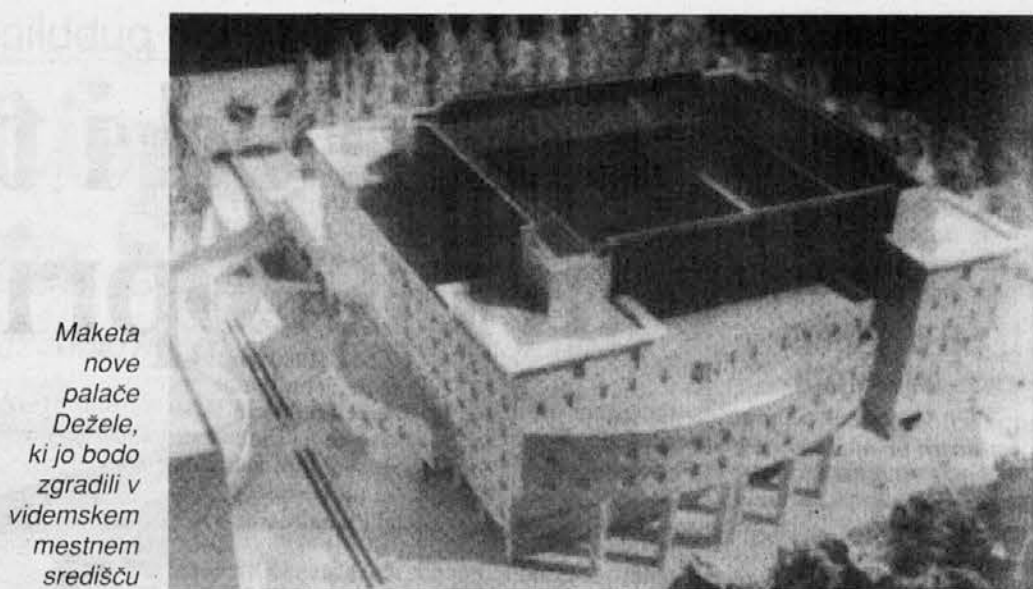
li, dicendo, a malincuore, che "questo tra un po' sarà un problema che non ci riguarderà più", e aggiungendo che "ormai a livello di produzione locale le uniche cose da salvaguardare sono la latteria di Azzida ed il Centro ortofrutticolo di S. Pietro". È da queste considerazioni che nasce l'idea, emersa già nel convegno degli allevatori, di concentrare la lavorazione del latte accorpando i caseifici esistenti, in particolare quelli di Azzida, S. Leonardo e Vernasso. (m.o.)



Nimar buj poriedko se vidi an po naših dolinah, de muzejo sele na ruoke



Mlekarinca v Azli, ki jo mislijo združiti s tisto v Barnasu an tisto v Sv. Lienartu



Maketa nove palače Dežele, ki jo bodo zgradili v videmskem mestnem središču

V Vidmu bo nastala nova palača Dežele

V Vidmu je predsednik deželne vlade Pietro Fontanini novinarjem predstavil načrt nove palače Dežele, ki jo bodo zgradili na območju, kjer je bila svojčas pokrita zelenjavna tržnica. Takoj, ko so časopisi objavili vest o namenih deželne uprave, so se sprožile prve polemike, za katere so poskrbeli predvsem nekateri nacional-lokalistični tržniški krogi, ki so ugotavljali, da to pomeni prenesti sedež Dežele iz glavnega mesta, ki je Trst, v Videm.

V predvolilnem ozračju se je posebej proslavil predstavnik Liste za Trst in deželni svetovalec Gambassini, ki je vložil celo pi-

smeno interpelacijo. Videmski deželni sedež naj bi zgradili v teku treh let, stal pa naj bi 85 milijard lir. Načrt, ki sta ga izdelala arhitekta Aldo Tosolini in Giancarlo Bettini, predvideva sedemnadstropno stavbo, v kateri bo mesto za 900 uslužbencev.

Trenutno je v Vidmu v deželni upravi zaposlenih 600 oseb, ki so razmesčene v raznih stavbah, za katere Dežela plačuje letno 3 milijarde lir najemnine. Ob večji podzemski garazi za 570 avtomobilov, bodo uredili tudi jedilnico (320 mest) in večji avditorij s 300 sedeži, ki bo služil za kulturne in druge potrebe

Vidma. Ob zgornjih polemikah velja omeniti, da obstaja stvarno vprašanje, saj del starega poslopja, kjer bo nastala deželna palača, daje zavetišče socialnim emarginirancem in takozvanim "vu cumprà", ki so že najavili, da ne mislijo zapustiti zbirnega centra.

Nevarnost, da bi tudi v Vidmu prislo do "afere Leoncavallo" skrbi deželne upravitelje, ki se z videmsko Obcino dogovarjajo, kako to vprašanje najbolje rešiti.

Gradnjo palače si bo zagotovilo podjetje, ki bo premagalo konkurenco drugih podjetji na javni dražbi.

An lietos v Špietru dan Sv. Barbare

Na iniciativa sekcije bivših rudarju-minatorju

Sekcija bivših rudarjev od Zveze slovenskih izseljencev se ze parpravja na tradicionalno praznovanje Sv. Barbare, pomocnice vsieh minatorju. Praznik bo v soboto 4. decemberja v Spetru.

Kot po navadi se rudarji an njih družine zberejo par sveti masi, ki bo v spietarski cirkvi ob 11.30. uri, potle pa pred kamunam, kjer stoji spomenik minatorju. Tu položijo roze v spomin na vse tiste beneske dieluce, ki zaradi boliezni "zasluženi" pod zemjo v Belgiji, so prezagoda zapustil tel sviet.

Ob 2. popudan bo pa kosilo v Galjane an ples s skupino Gli squali. Praznik, ku po navadi puojde napri v veseli atmosferi do zvicer.

Za kosilo se je trieba sevieda vpisat, zatuo se muorajo vsi obarnit na Patronat Inac v Čedadu, do Floreančica (733362) al pa do Kaucica (727753).

Biasutti: quarto "avviso"

Quarto avviso di garanzia per Adriano Biasutti, parlamentare della Democrazia cristiana ed ex presidente della Giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia.

L'ipotesi di reato sulla quale indaga la magistratura di Tolmezzo, che ha emesso l'avviso di garanzia, è quella di abuso d'ufficio, illecito contestato, in concorso anche a Pietro Venturini, titolare dell'omonima impresa edile di Gemona, e all'architetto Giovanni Caprioglio, ex assessore a Venezia ed amico di Biasutti.

L'indagine nei loro confronti era partita nell'aprile scorso e l'11 ottobre scadevano i sei mesi per l'iscrizione nel registro delle notizie di reato. Il magistrato di Tolmezzo ha però chiesto un'ulteriore proroga di sei mesi di indagini preliminari per l'esame di ulteriori documenti.

Sembra che il reato contestato ai tre indagati si riferisca alla costruzione del nuovo ospedale di Gemona all'epoca in cui Adriano Biasutti era presidente della giunta regionale. Il parlamentare, dal canto suo, ha negato di essere a conoscenza dell'inchiesta in corso. "Tra l'altro" ha rimarcato l'ex presidente della Giunta regionale "ero pure contrario alla ricostruzione dell'ospedale."

"Rabuote" staršu an šuola bo buj naša

Je bla na sabota ku na druga, glih tkaj dezevna, de se nie moglo darvā zagat ta na duore al kjek družega dielat oku hiše, pa tud ne pastieje preluhtat an glaže cedit. Sa vemo, de vsi čakamo saboto za nardit tiste, kar čez tiedan na rivamo, pa vsegljih se je tolo saboto zjutra zbralo zadost judi tu hramu od ex IPS v Spietru, ki sadà stroje, za de puojdeta not nas dvojezični vartac an suola. Zidarji an druž so par koncu z njih dielam an sa se zacenja tiste dielo, ki je manj specializano, ki ga more opraviti an kajšan tata al mama od naših otrok, pa se kajšan parjatelj; poštkat kajšno jamco tu zidu, pobajsat, znositi proč, kar na kor-

an je napot, ocedit piastrele an takuo napri. Za paršparat, a tud zatuo, de bo nova suola se buj "naša", so se v centru učitelji an starsi odločil, de tuole dielo napravjajo takuo, kot so ble kajšenkrat rabuote: lepou v kompaniji, vsak kar more: te buj kurazni sofite, tisti, ki se jim tu glavi varti, pa buj nizke zide; kajšan s penelam, kajšan z rulan; kajšan samuo zjutra, kajšan cieud dan, kajšan samuo popudan. Diela zaries na manjka, takuo de bo tistim trem sabotam, ki so jih programal, sigurno korlo parluozt se kajšno al pa kajšno nediejo.

V saboto je paršu naše dieluce pozdravjat an daržavni sekretar za Slovence po svie-



V saboto je biu v novi dvojezični šuoli dr. Vencelj, blizu njega so na desni direktorica šuole Živa Gruden, na levi Rudi Merljak an Marij Maver

tu dr. Vencelj, ki je glih tist dan paršu z Ljubljane na obisk v naše doline, an objubu, de nas pride nazaj gledat, kar bo dielo končano. De bo zaries za cajtam končano, se kor se potruditi.

Zatuo se bomo zbral precatolo saboto an tud v nediejo an se trostamo, de se nam pardruzi se kajšan nov dielovac, an ce je mlad pa se niema otrok, an ce je nono, pa je sele kurazan, an ce je samuo an clovek dobre voje, ki ima rad otroke an naš domač jezik. Vsak bo usafu druge judi dobre voje, morebit an penel-omelo (pa je buojs, da ga sam pamese za sabo), sigurno pa 'no pastašuto, 'no tačico vina an veseje.

Čudeži pri nas in...

O treh dogodku

s prve strani

Dr. Vencelj, ki pri zunanjem ministristvu skarbi za Slovence po svietu je biu parvič v teli funkciji tle pri nas. Sreču pa se je le z nekaterimi realnostmi slovenske manjšine v videmski pokrajini. V Cedadu so ga seznanili z dielam časopisa Dom an drustva Studenci, v Spietru si je na hitro ogledu nove prostore dvojezične suole. An te drugi? Parpravjen je sparjet an druga vabila, je dr. Vencelj obeču.

Resnica je, de Slovinci v videmski pokrajini smo bli nimar v sienci, te zadnji, tudi v odnosu Slovenije do nas. Se nikoli do danes pa se nie zgodilo, de ob tako visokem obisku iz Slovenije, nismo vsi imiel istih parloznosti se predstavil, poviedat svojih težav an projektov, se posebno pa pokazat svojega diela. Družina pa, se vie, ne more živiet v mieru an ljubezni, kadar mati ima buj rada adnega otroka ku te družega.

Una cultura ritrovata nel pubblico e nel privato

Resia ed i tesori da riscoprire...

Le tradizioni a Resia sono oggi più che mai ricercate sia dai giovani che dai meno giovani, sia da quelli che vivono a Resia, sia da quelli che sono di origini resiane. Si cerca così di riproporle sotto diverse forme e in diversi modi.

Una volta si parlava resiano a casa, nelle scuole, negli esercizi pubblici, negli uffici, nelle chiese. Si parlava resiano ballando nelle piazze, cantando ovunque e sempre. Tutto ciò che si faceva era resiano ed era normale che fosse così perché era la cultura e la lingua di questa valle.

Poi il popolo resiano cominciò a girovagare per il mondo in cerca di lavoro, per assicurare alle famiglie una più dignitosa stabilità economica. Se ciò ha provocato un miglioramento delle possibilità finanziarie di una intera società, è anche vero che ha messo in contrasto popoli diversi con le conseguenze immaginabili.

Con l'adozione di numerosi termini in lingua italiana ed i sempre maggiori contatti con la realtà



Il municipio di Resia

della penisola, si cominciò a dimenticare vocaboli ed anche i particolari e tipici costumi, usanze, credenze e superstizioni resiane.

Oggi, che molto del patrimonio resiano è stato perso, si cerca la strada per tornare indietro, si cerca di scoprire il passato che ci riguarda perché si è capito che la nostra cultura è una ricchezza che deve essere assolutamente recu-

perata: si comincia così ad adottare il resiano nelle cerimonie pubbliche. In alcune funzioni religiose si cantano inni e orazioni in resiano, come avveniva usualmente nel passato. Si introducono passi liturgici in lingua resiana, pazientemente tradotti; si riscoprono i toponimi originari delle famiglie.

Ad operare in questo senso, oltre a diverse associazioni, enti ed istituzioni, che nei loro limiti si prodigano alla riscoperta del ricco passato resiano, significativi sono gli apporti e gli spunti offerti da singole persone, sempre più numerose.

In questo senso si sta muovendo anche il coro "Rože Majave" che, espressione spontanea della gente di Resia, ricerca nuove espressioni del canto popolare femminile, si cimenta in traduzioni di canti ed inni sacri e poi li propone. Con il suo lavoro ha gettato un seme che poi cresce e si riproduce: viene raccolta da sempre più numerose persone pronte a contribuire.

Catia Quaglia



Pirjevec bo danes v Špetru

Danes, četrtek 11. novembra ob 18. uri, bo gost Studijskega centra Nediža in kulturnega društva Ivan Trinko tržaski zgodovinar, prof. Jože Pirjevec.

V občinski dvorani v Špetru bodo predstavili njegovo najnovejšo knjigo "Il giorno di San Vito" (Vidov dan), ki je pred kratkim izšla pri založbi ERI in je doživela velik uspeh v vsedravnem merilu. Avtorja bo predstavil prof. Pavel Petricig.

Srečanje s prof. Pirjevcem, ki je eden najboljših poznavalcev jugoslovanske zgodovine, bo tudi priložnost za razpravo in poglobljanje vprašanj povezanih z balkansko tragedijo.

Torna il corso di lingua slovena

Tornano a Cividale i corsi di lingua slovena per adulti, organizzati anche quest'anno dal Circolo culturale "Ivan Trinko".

Il corso iniziale, per principianti, si terrà ogni martedì, dalle 19.30 alle 21.30, a partire dal 23 novembre, mentre il corso avanzato, che prenderà il via il 25 novembre, avrà luogo con lo stesso orario ogni giovedì.

Per le informazioni e le iscrizioni ci si può rivolgere alla sede del circolo "Ivan Trinko", in via IX agosto 8, a Cividale, oppure telefonare al numero 731386.

Ricordiamo anche, per chi vi fosse ancora interessato, che ha già preso il via ad Udine, presso l'Istituto tecnico industriale Malignani, in via Leonardo Da Vinci, il corso di lingua e cultura slovena tenuto anche quest'anno dal professor Marino Verbovec.

In Belgio un emigrante delle Valli si fa onore con le sue opere

Predan, arte d'acciaio

Una mostra a Bruxelles, con il sogno di poter esporre a S. Pietro

Originario di Cravero, San Leonardo, emigrato in Belgio già nel lontano 1946, Marco Predan ha saputo farsi onore anche all'estero trasformando il suo lavoro quotidiano di operaio saldatore in creazione d'arte.

Realizzate con l'acciaio, le sue opere raffigurano spesso personaggi dalle espressioni ironiche e a volte velate da calore umano. Un'arte, quella di Predan, conquistata lentamente, con sacrifici, nelle scuole serali, per soddi-



sfare attraverso una ricerca anche culturale il proprio estro.

Proprio in questi giorni, ed esattamente il 4 novembre, è stata inaugurata in Belgio, a Evere, presso Bruxelles, una sua mostra personale di sculture che durerà fino al 19 novembre.

Predan ora coltiva un sogno: quello di poter esporre un giorno le sue opere qui da noi, magari nella Beneška galerija. Un sogno che speriamo si possa realizzare presto.

Slovinci in volilna okrožja

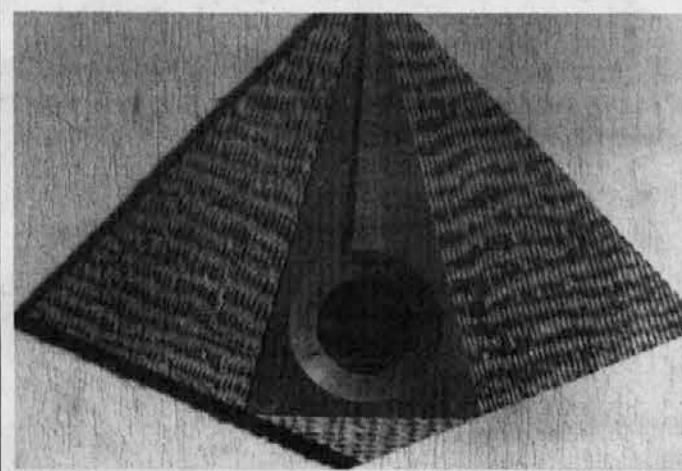
V deželnem svetu se je včeraj začela razprava okoli razdelitve nase dezele na okrožja za poslansko zbornico in okoliše za senat na podlagi predloga, ki ga je izdelala vladna komisija.

V trenutku, ko poročamo, nam ni znano, kaksno je zaključno stališče deželnega sveta, vemo pa, kaksno je stališče posebne deželne komisije, ki je v bistvu postavila na glavo predlog vladne komisije, ki se je poslužila vertikalne razdelitve teritorija. Deželna komisija se je odločila za horizontalno razdelitev teritorija in zavrgla možnost upoštevanja etnične teritorialne enotnosti, ki zadeva slovensko narodnostno skupnost in se kaže s predlaganim okolišem za senat, ki vključuje krasko, gorisko in beneško stvarnost.

Ce bo deželni svet sprejel predlog dezelne komisije, bo takšna razdelitev pomenila za Slovence hud udarec in bo dokazala, da ni bil niti najmanj upoštevan popravek k volilnemu zakonu, ki ga je vložil senator Darko Bratina. Na podlagi tega pravka bi bilo treba pri porazdelitvi okrožji upoštevati teritorialno strjenost slovenske narodnostne skupnosti, kar bi tej dajalo sicer minimalne možnosti za izvolitev slovenskega predstavnika.

Paolo Hrovatin espone a S. Pietro

Sabato inaugurazione alla Beneška galerija



Dopo la riuscita mostra di Marina Comandini, sabato 13 novembre alle 18 verrà inaugurata presso la Beneška galerija di S. Pietro al Natisone la mostra personale di Paolo Hrovatin. Si tratta di una delle voci più originali del panorama artistico regionale. Hrovatin lavora con sapiente cura la pietra carsica producendo sia piccoli oggetti da regalo che vere e proprie sculture di varie dimensioni. Sua esclusiva caratteristica sono le maschere, simili a sculture primitive, che fissano il visitatore con piccoli occhi metallici dando forma a visi dalle molteplici espressioni.

La passione di Hrovatin per il marmo e la pietra carsica deriva da una tradizione familiare ereditata dal nonno e dal padre e da quei luoghi dell'altipiano dove fin da giovane si è trovato a contatto con questo materiale. Paolo Hrovatin verrà presentato dall'artista triestino Sergej Cesar.

Rudi Skočir a Romans

"Minatore del re Imperatore d'Austria" è il titolo della mostra di Rudi Skočir che si terrà a Romans d'Isonzo dal 18 novembre all'11 dicembre. Skočir - conosciuto anche da noi, in particolare dai frequentatori della Beneška galerija di S. Pietro al Natisone - presenterà una serie di opere raffiguranti i minatori di Idrija, cittadina slovena nella quale l'artista vive ed opera.

O bosanski tragediji

Krvavi dogodki v Bosni in Hercegovini so tudi pri nas predmet razprav, ocen in včasih tudi več ali manj točnih napovedi o možnem razvoju dogodkov. Vse več je okroglih miz, tematskih večerov in posvetov, na katerih izstopa vprašanje bivše Jugoslavije, predvsem pa vojne operacije v BiH, kjer je že veliko ljudi izgubilo življenje.

Kriza na Balkanu je bila prejšnjo soboto predmet okrogle mize z naslovom "Od Sarajeva do Sarajeva: pomen človeka v strategijah med prvo svetovno vojno", ki jo je v Vidmu pripravil krožek "Progetto Tre e Sessanta" in na kateri so spregovorili predvsem o Sarajevu in zdajšnje stanje v mestu primerjali s časom iz prve svetovne vojne. Slo je za analizo s psihološkega, sociološkega in zgodovinskega vidika, ki zadeva Bosno, predvsem njeno glavno mesto, kjer je nastala iskra, ki je sprožila prvo sve-

točno vojno. V tem kontekstu, takšen je bil namen organizatorjev, pa je pomembno oceniti vlogo človeka-posameznika in kaksna je bila njegova vrednost v strategijah prve svetovne vojne in zdajšnje balkanske tragedije, ki se je osredotočila prav v Sarajevu.

Uvodno poročilo na sobotnem srečanju je imel psiholog Giuseppe Zaccuri sicer odgovoren za mednarodna vprašanja pri Fininvestu. Na to temo bi moral spregovoriti tudi Mitja Volčič, ki se videmske okrogle mize v zadnjem trenutku ni mogel udeležiti.

Med razpravljalci sobotnega srečanja so bili tudi prof. Jože Pirjevec, avtor knjige, ki opisuje prav zgodovino Jugoslavije in njen konec, novinarka Vera Squarzialupi in novinar tržaskega sedeza RAI Giorgio Canciani. (R.P.)

"Ideanatale" Šest dni božičnih šenku

Od petka 12. do sriede 17. novemberja bo v Vidme, kjer so ponavadi velike razstave, veliki sejmi (za hiso, za prosti cajt, konju, kandrej an takuo napri), "Ideanatale".

Vemo, de smo parsli na take cajte, kjer obedan nema sudu za metat čju dan, pa Božič je taka parložnost, de manjku kiek malega se muore šenkat tistim, ki ti stoje buj par sarcu, ce ne družim otrokam an na "Ideanatale" usafata zaries puno ideji. Na teli razstavi bo 340 razstavljauci, espožitorni iz Italije, Koroske, Slovenje, Poljske, Slovakje, Uogarije, Bielorusje an Litve.

Kada jo iti gledat? V petak, saboto an nediejo od 10. do 22., v pandiejak, torak an sriedo pa od 14. do 22. ure.

Dobro jutro Giovanni!

Se je rodiu šest miescu an pu od tega an živi v Barnase, vas špietarskega kamuna

Se zbuditi zjutra an usafat ta pred ocmi takega otročiča, ki uoz njega pastieje te s takim nasmiehom gleda mislimo, de je narlieus stvar na telim svietu. Je narguorse veseje za mamo an za tat. Tel frisan puobič,

ki takuo daje "dobro jutro" mam an tatu je Giovanni Banelli iz Barnasa. Rodiu se je 18. obrila, srečan tata je Ezio iz Tolmeča, srečna mama pa Adriana Scignaro iz Barnasa. Puobič je pravo veseje



za nona Marja iz Barnasa an Marijo Tonovo iz Gorenjega Barda, an Dante an Marijo iz Tolmeča, pa tudi za "zie".

Giovanni, vsi ti zelmo, srečno an veselo življenje, rasi pridn an zdrav!

Zbrala se je v Marsine vsa družina

Liep otuber za Štefenade

Taz Amerike za ga-okarstit tle doma

Štefenadova družina iz Dolenjega Marsina bo za nimar nosila v skrinji spominu lietošnji otubar: v telim miesce so imiel tri velike praznike. 5. otuberja je mama, nona an biznona Rosalia dopunla 80 liet. V saboto 16. se je oženila njih ceča, Vania an v nediejo 24. so pa okarstil navuoda Anthony.

Al se zmisleta, obrila smo bli publikal fotografijo puobeja, ki se je biu kumi rodiu, je biu Anthony. Tekrat smo bli napisal, de puobič popeje napri tan v Ameriki, kjer živi, beneski priimak Iuretig. Napisal smo bli tudi, de v Marsine so se trostal ga videt od blizu, ne samuo v fotografijah, ga parjet v naruočje, se tolit z njim, magar že lietos.

Takuo je slo. Mali Anthony, ki se je rodiu 26. februarja, je preskoču veliko muorje an paršu v Marsin an ojcet "zie" Vanie. Sevieda, nie paršu sam. Parsla sta tudi mama an tata. Mama je 'na Amerikana, Julja Jubb, tata je pa Maurizio Stefanadu. Maurizio živi ze puno liet tan v Ameriki, blizu Boston, pa je takuo navezan na njega vas, na njega družino, de vsako lieto pokuka damu no malo dni. Pa nie se zadost: za pokazat, ki dost je vezan na njega kornine, je v nediejo 24. otuberja okarstu njega puobeja tle doma. "Parpejem ga damu an za parvo sveto obhajilo an za bieram..." je jau Maurizio mam an tatu. Seda se je z njega lepo družinco varnu v Ameriko, smo



pa sigurni, de mali Anthony bo lepuo viedu, kje se njega kornine, tata Maurizio mu bo pravu od Marsina an Marsincu, od nasih liepih dolin, kjer žive njega parjatelj, noni Celio an Alma, biznona Rosalia, "strici" an "tete".

Tle na varh videmo malega puobeja, ko lepuo počiva pred hiso od nonu v Marsine, tle zdol pa njega "zio" Vanio, tisti dan ki se je zeni la kupe z mozam, ki se klice Massimo Bruno. Za telo fotografio sta se noviča parstava pod purtonam, ki za telo veselo parložnost so jim bli napravli parjatelj.

Štefenadovi družin zelmo, de bi preziviel vsi kupe se puno takih veselih momentu; Vanii an Massimu, ki živta v Briščah, vse narbuoje an majhanemu Anthonyju, veselo an srečno življenje... an varnise preca med nas!



Tu nediejo 'na učiteljica dvojezične suole iz Spietra je bla sla na Liesa na Senjam beneske piesmi an ji je ostala tu glavi "Beneska zvina", ze tu pandiejak je začela vprašat otroke gor mez glasi od zvine.

- Toni, ki diela pas?
- Pas laja.
- Dobro. Karleto, mačka ki diela?
- Mačka njauli.
- Dobro. Poslusi Perinac, ribe, ki dielajo?
- Ribe...cvrejo!!!

Pravejo, de muš Tacu an Smodinovo prase sta kupe ziviela v stali. Vsako jutro gospodar je parsu po musa, mu j' dau nomalo sena, ga parpeu za uoz an ga peju dielat do noči. Gaspodar od praset mu je pa vsako jutro parnesu malone, kostanj, pun seglot beverona, de se naglo opita. Zvicer, kar muš se je varnu v stalo, prase se mu je začelo spodielat.

- Oh, kuo si ti nasrečan, vsaki dan muores dielat an za jest ti dajo samuo nomalo sena! Ist pa cieu dan ležim an za jest mi nosejo vsake sort dobruote!

- Oh ja, imas razon - je odguoriu trudan muš - pa zdaj, ki te lieuš viedem, mi se zdi, de ti nie si migu tiste prase od lanskega lieta!!!

Koriera je sla prout Cedadu. Notar je sediela liepa cica, ki je tu naruoče varvala mačka, na uredic nje je seudu pa an mladi financot. Biu je zlo timid an ni viedeu, kuo začet guorit z njo. Uzeu je nomalo kuraze an ji jau:

- Kajsnega fajnega mačka imate, kuo bi teu rad bit na njega mestu!
- Oh, le pridite takuo popejem tudi vas tja, kamar nesem mačka!
- Kam ga nesete?
- Dol h skopijacu!!!

Lietos je bluo tle po Nediških dolinah zaries puno žemb

Purton za mlade novice tudi gor v Čarnemvarhu

Na vemo, ce pohvalit novice, al pa stier ciece, ki s ponosom darze v ruoki dugi "strascico" od novice... so vsi takuo lepi!

Noviča sta Orietta Zantovino - Ta par Juanih tih iz Carnegavarha an Antonio Zabrieszach iz Tarčete. Porocila sta se v saboto 9. otuberja v Čarnemvarhu.

Tisti dan se je zbralo okuole njih puno judi, zlahta an parjatelj. Na poroki so ble an tele stier lepe, frišne ciece: Francisca Cencig, Nadia an Marzia Zantovino, an se Elisa Cencig (iz čeparne pruoti te pravi

roki).

Festa je bla zaries liepa, vasnjani so novičam napravli tudi purton an puno skercu.

Za seda Orietta an Antonio ostanejo v Čarnemvarhu, potlè zapuste telo lepo vas, na puodejo pa delec, ostanejo v podbonieskem kamunu, v vasici dol v dolini, kjer napravjajo hiso.

Mlademu paru zelmo, de vse njih zelje bi ratale resnica, cicičam pa, de bi ble nimar pridne (!) an vesele, ku tisti dan.



Nie migu lahko daržat par mieru stier pridne pa frišne ciece, an če je samuo za adno fotografijo!



Tisti žalostni 6. oktober 1943 v Dolenji Miersi

Spomini. Spomini, ki jih muoramo poviedat te mladim, ker so sad našega življenja, naše zgodovine, naše storje.

Tisti puobje, italijanski sudatje, ki so se srečno varnil iz uejske, da jih nieso Nemci utjel in nabasal na treno za v Dakau, so popadli za puske in sli v partizane. Morebit so se tudi trostal, da uejska bo malo durala an de nazadno se usafajo na strani tistih, ki so udobil. Morebit, da so jo mislili takuo tudi tisti naši puobje - partizani, ki so sli na borbo v Dolenjo Merso tistega 6. oktobra 1943. lieta. Pa vsedno ni tale resnica. Resnica je, da so dal na zrtvovalnik svoje življenje za domovino, za svobodo naših dolin.

Pojdimo za no malo ur nazaj. Kuoser iz Gorenje Kosce je paršu z vozam na Liesa. Povedal je, da Nemci prodirajo iz Cedada proti Nediški in Rečanski dolini. Beppi Bo-

nini - Kovaču iz Les, je zatrobental z njegovo staro trobento in klicu vse puobe - partizane na shod. Takuo je bluo zmenjeno. Kmetje - partizani so na polju opravljali svoje delo, ce pa zaslisi trobento od Kovača na Lesah, morajo pustiti delo, vzeti pusko in iti "Najuris!". Tako je bilo. To ni laz. Bepi Kovac, prej ko je su v Avstralijo, nam je šenku tisto trobento za spomin in mi jo hranimo, kot relikvijo!

Pa pridimo nazaj na partizansko bitko v Dolenji Mersi. To je bila največja zmaga naših puobu proti nacifasističnemu okupatorju.

Nemci so prodirali iz Cedada po treh dolinah, proti svobodni Benečiji: proti Idrijski, Rečanski in Nediški dolini. V Dolenji Mersi (Svet Lenart), so jih ustavli naši puobje. In tistega 6. oktobra 1943. leta so Nemci doziveli na naših tleh največji poraz.

Po bitki so s kamioni vozili mrtve in ranjene v Cedad. Saj o tem ni lepo govoriti. Tudi tisti Nemci so imeli svoje mame, zene in sinuove, pa ni naša krivda. Parsli so s krutostjo na naso zemljo.

Pa grem spet na spomine.

Zatrobentala je Kovačeva trobenta na Lesah. Fantje iz vasi so nosili v kosah jabuke in hruške v dolino. Pa dogovor je dogovor. Nas clovek zna daržat besedo. Pustu je koso hrušk al pa koso jabuk. Pustu je matiko na njivi in leteu damu po pusko. Hitro se jih je zbralo na Lesah kajsnih stuo, v Skrutovem so se zbrali s četo iz Svetega Lenarta. Potem sta tele dve čete zapisale v zgodovino našega naroda največjo našo epopejo: zapodili so proti Cedadu stokrat močnejšega sovražnika. To so bli naši puobje, naši partizani. Obracjajte, kakor hočete na vaših mierskih večerjeh, resnice ne boste

mogli zbrisati.

Pa v bitki v Dolenji Mersi je tekla tudi naša kri. Padel je partizan s Kobariškega, ki mu ne poznam imena. Klanjam se njegovemu spominu. Ranjen je bil Anton Zuodar - Sudatu iz Platca (občina Grmek) sedaj pokojni partizan. Junasko pa je padel Mario Iurman - Blevtu iz Hostnega. Biu je alpin, ki je preziveu gresko in rusko fronto. Znu je nucat mitraljer in strelju na Nemce, ki so obkoljevali naše puobe. Potem ga je zadiela kugla naravnost v sarce. Umaru je v naruočju mojega brata Pavla, ki je imeu komaj dvajset let.

Marja Jurmana so za par dni potlè pokopali na Lesah z veliko častjo. Za njegovo čast so odmevale puske po celi dolini.

Ta spomin sem zelevu povedati te mladim ob 50. letnici našega osvobodilnega boja.

Idzor Predan - Doric



Lucia an Daniele s štier čičicam: Angelina, Antonella, Veronica an Nicole

An oni skarbijo za šuolo

Za de naša dvojezična šuola lepuo rase an gre napri skarbi puno judi: učitelji an učiteljice, je jasno, ravnateljica, tajnice, kuharce... Pa ne samuo. Kajsan skarbi za iti po otroke malomanj na duom, za jih pejat v šuolo al pa v vartac an popudan spet damu. Ze samuo vse otroke zbrat zjutra je veliko dielo, sa' parhajajo iz malomanj vsieh nasih dolin.

Suola ima dva pulmina, s katerimi parhajajo v Spietar an te narmajši, tisti, ki imajo tri, stier lieta. An zatuo tist, ki jih pazi, jih ahta, je no malo ku "mama". Dost krat jih muora potrostat, kajsankrat povarvat, jih zamotit... an včasih tudi skregat. Lahko bi jal, de so njih "anjulci varuhi" po pot, od duoma do suole. An na nje se na smie pozabit.

Ljudska pravljica, ki jo je Ivan Trinko zapisu

Star pas, modra mačka an vuk

Ankrät so 'miel ta pa ni his' adnegà pisà, antadà zak' je biu star, ga nieso vic maral. Kär je parsu damu, ga nieso ku gonil nazaj od hiše. Antadà tel pas je su an joku j' po pot. Kär takuo gre, ga sreča vuk.

»Kä' ti j' tebè pas, ki joces«, mu j'jau vuk.

»A ka' me vprašas, ki jocen, kar mi na moreš nic pomat?«

»Duo vie, de ne?« jau te drug, »povejmi.«

Jau pas. »Sa t'povien, ce mi moreš ki pomat« An mu j' poviedu de tã par njega his' ga nečejo an de ga s palco proč podjo.

»Cuj, pas! jest te navadin«, jau vuk. »Jutre bojo v ti an ti sanozet travo siekli, an tojã gaspudinja, kar 'in ponese južno, ponese za sabo tud' tistega mickanega otrokã, k' ima. A kar pojuznajo, k' puojdejo dielat, ga pustjo samega: ti čak' skrit u meji, gled' kar puojdjo dielat, antada parbliz' se h tistemu otroku. Tencas pa priden jest, an bom teu otroka nest. Ti začni lajat, an kar pridjo sanosiek gledat, jest poletin. Ti pa laj' an za mano leti; pa vies me na smies oklat.«

Pas je su cakat tu mejo an kar so pojuznal, je parsu h zibel'. Tencas pride vuk an ce otroka nest. Pas je za ceu lajat. Oni so jal:

»Cujta, sanosiek, pas je parsu.« Kar je le buj laju, so jal:

»Biežta gledat, ki laja.«

Antadà je su gaspodar gledat an kar je parsu tje, je videu, de sil' sa' h otrokã vuk, an de pas laja ce vanj. Kar je gaspodar vuka zagledu, j'zaceu uekat an klicat:

»Pujta! vuk ce otroka sniest.«

Sanosiek so parletiel. Kar jih je vuk zagledu, je uteku an pas je leteu za njim an se buj kuražno j' laju; ga j' doteku an ga je oklu tu nogo, za de j' biu buj bardak. Antada pisu so jal:

»A, viesta ki? Darzajmo ga«, so jal, »sta videl' sada, ce ga nie bluo, nam je biu vuk otroka sniedu.«

An so mu dal kruha an

siera, kaj k' je teu pas. Potle zvicer so ga klical' veselo, de j' su z njim nazaj damu. Zvicer kar je povicerju, k' je su ce po vas hodit, ga j' parsu gledat vuk. Vuk jau de, »zaka' s'me oklu, kar san t' poviedu, de me ne smies? Sada jest an ti se boma videla, jo 'cema parjet, ker bo buj močan. Ti vsaf' nega kompanja takega k' ces, an jest 'dnega. Antada puojmo gorè za vas; gor je an poloh, gor se bomo.«

Pas je zaceu jokot potle nazaj.

»Ki man stuort jest, kje vsafam kompanja? Ce vsafam pisa, pa vuk vsafa vuka, an ki storma miedva pisa?«

Ga j' srečalo mače. »Ki joces, ti, pas?« jalo.

»A ki me vprašas, ka'm' moreš pomat ti«, jau. Mače jalo.

»Duo vie, de ne? povejmi.« An j' jau pas:

»Ki storis ti? Vuk mi j'jau, de sada jo primema jest an ti. An mi j' kuazu se dnega kompanija vsafat, an on najde dneğã.«

Antada pas je jau mački:

»Ka m' moreš ti pomat?« Mače j' jalo:

»Muc', jalo, jest puojden za tabo.«

»A, muc' muc'!« jau on spet; »ki storis ti? Ben nu«, jau nazadnjo, »Sa pujma!«

Drugo nuoc, kar so povicerjal, mače je parslo cakat

pisa an sta sla. Pridta gor na poloh; mače je slo pred pisan an je neslo rep u luht. Vuk je biu zbrau medvieda. Kar sta jih zagledala, de gresta, je jau vuk medviedu: »Laj (glej), ki peje pred sabo! Ka' j' za 'na zvina tuole?«

»Biez, jau; jest se skrijem tle v lisce, pa ti puj go' v dob.«

Vuk se j' skriu pod lisčan, medvied go' v dob. Vuk je posluhu tu liscã an je poganu uhuo; mače je začulo, de j' niek posumielo; j' tjelo reč le mis je. Je skočnilo ce an je popadlo vuka s parkji za uhuo. Vuk je skočnu uon. Ta' pod tistin pologan je bluo celo. Je skoču vuk pod celo, se j' vbu. Mače pa se j' vstraslo vuka an je zletielo go' v dob. Medvied, kar je videu, je jau:

»Vuka je ze vbilo. Tle nie drugač, ku skočit dol, de me na vjiame.« An je skoču z doba pod celo, an takuo se j' vbu se medvied. Antada j' jalo mače pisu:

»Al s'videu, k'me nies teu. Ti se nic dielu nisi, an jest san koncalo oba.«

An sta sla veselo damu.

To narodno pravljico jo je zapisal msgr. Ivan Trinko in je med drugim izšla v knjigi Spisi, ki jo je ZTT posvetila Ivanu Trinku.

Fatti di storia

É uscita la sesta Scheda storica dedicata ai Longobardi

É ancora fresca di stampa l'ultima scheda storica, pubblicata dal Centro studi Nediza di San Pietro al Natisone che affronta, come indica chiaramente il titolo "Paolo Diacono racconta", il tema dei Longobardi.

La presentazione di questo popolo, che tanta influenza ha avuto sulla storia italiana, che ha lasciato monumenti e testimonianze preziosissime della propria cultura a Cividale, si basa principalmente sulla Historia Langobardorum di Paolo Diacono. É un'opera di notevole importanza che segna tra l'altro l'abbandono della tradizione orale. Sino ad allora la storia longobarda si era tramandata oralmente di generazione in generazione. É di queste testimonianze Diacono si servì per compilare la prima parte della sua Historia, partendo dalle origini scandinave dei longobardi.

La scheda storica, di grande interesse, come quelle che l'hanno preceduta e che per la prima volta affrontano la storia della nostra comunità, è stata curata, sia per quanto riguarda il testo, che le illustrazioni, da Alvaro Petricig e Luisa Tomasetig. La scheda, valido supporto didattico per studenti ed insegnanti, può essere richiesta alla cooperativa Lipa di San Pietro al Natisone che ne è l'editrice.

Paolo Diacono racconta



Finora sono stati pubblicati dalla "Lipa" e dal Centro Studi Nediza, a cura di Alvaro Petricig e Luisa Tomasetig, i seguenti volumetti:

- 1 - La prima fabbrica in Val Natisone
- 2 - Allevamenti in cooperativa nell'età neolitica
- 3 - Guerrieri a cavallo con lunghe spade di ferro
- 4 - Nel riparo di Biarzo
- 5 - La grotta di S. Giovanni D'Antro
- 6 - Paolo Diacono racconta

Kdaj in kje mačke spijo saj, kadar ne spijo ne živijo

Mačke spijo ob vsakem casu, spijo ponoci in spijo podnevi, na časopisu, na ultrapasu, spijo na desni in tudi na levi. Spijo na razne mačje načine: prsno in hrbtno, trebušno, repato, skrite pod deke in pod blazine ali na vrtu nekje med solato.

Spijo na puhu, na perju, na zimi, spijo za plotom, v copatu, v omari, spijo poleti in spijo pozimi, v mačji kociji in v mačji kosari. Mackam se tudi sanja, da spijo, v mačjem hotelu na mlečni obali. Kadar ne spijo, sploh ne živijo. Mačke so najbolj zaspane zivali. Kajetan Kovic



Una delle illustrazioni del libretto

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Tavagnacco 0-0
Ponziana - Primorje 1-2
Juventina - Ruda 1-1

3. CATEGORIA

Azzurra - Pulfero 0-4
Nimis - Savognese 2-2

JUNIORES

Tavagnacco - Valnatisone 1-1

GIOVANISSIMI

Audace - Serenissima 2-0

ESORDIENTI

Audace - Fortissimi rinv

PULCINI

Fortissimi - Audace rinv

Audace - Torinese (rec) 2-1

AMATORI

Real Pulfero - Pieris 4-0

Povoletto - Pol. Valnatisone 2-2

Cavalicco - Salone Luisa 2-1

Prossimo turno

PROMOZIONE

Pordenone - Valnatisone

Primorje - Flumignano

Trivignano - Juventina

3. CATEGORIA

Pulfero - Paviese

Savognese - Azzurra

JUNIORES

Valnatisone - Fiumicello

GIOVANISSIMI

Reanese - Audace

ESORDIENTI

Donatello - Audace

PULCINI

Audace - Buttrio

AMATORI

Real Pulfero - Pantianico

Pol. Valnatisone - Real S.Dom.

Salone Luisa - Cgs Udine

Classifiche

PROMOZIONE

Spilimbergo, Pordenone 10; Maniago, Polcenigo, Cordeonese 9; Serenissima 8; Valnatisone, 7 Spighe, Fagagna, Vivai, Tricesimo 7; Tavagnacco, Aviano 6; Spal 5; Zoppola 3; Juniors 2.

3. CATEGORIA

Audax S. Anna 12; Mariano 10; Moimacco 9; Mladost 8; Pulfero, Lumignacco 7; Azzurra, Paviese 5; Faedis 4; Savognese 3; Altimis, Nimis 1.

JUNIORES

Palmanova 14; Tricesimo 12; Tavagnacco 9; Aquileia, Gradese, Fagagna 7; Gemonese, Trivignano 6; Valnatisone, Ruda, Serenissima 5; Cervignano, Cussignacco 4; Fiumicello 3.

● Cervignano due partite in meno, Gradese e Valnatisone una partita in meno.

GIOVANISSIMI

Audace, Tarcentina, Chiavris, Azzurra, Donatello 6; Reanese, Serenissima 5; Bujese, Riviera 3; Fortissimi, Torinese, Nimis 2; S. Gottardo, Cassacco, Ragogna 0.

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero 9; Chiopris, S. Daniele 7; Invillino 6; Pieris, Tricesimo, Bottenico, Buja, Pantianico 5; Variano 3; Vacile 2; Rubignacco 1.

AMATORI (3. Categoria)

Cavalicco 8; Salone Luisa, Povoletto 7; Xavier 6; Friulservice, Cgs Udine 5; Polisportiva Valnatisone, Real S. Domenico 4; Vi.de.s., S. Domenico 1.

● Le classifiche di Giovanissimi e Amatori sono aggiornate alla settimana precedente

VALNATISONE - TAVAGNACCO 0-0

Due sconfitte nelle ultime due gare in trasferta potevano pesare alla Valnatisone, impegnata contro il Tavagnacco. Nella squadra ospite, guidata dall'ex allenatore D'Odorico, ha giocato Gianluca Tuzzi, fino alla scorsa stagione libero degli azzurri.

I locali sono partiti a spron battuto con conclusioni di Costaperaria, Secli e Selenscig, che il bravo portiere ospite ha neutralizzato con qualche difficoltà. Allo scadere del primo tempo occasionissima per gli ospiti con Prospero. Il pal-

lone, deviato leggermente da Venica, batteva sul palo interno andando quindi sui piedi di De Biagio, che a meno di due metri dalla porta sguarnita riusciva a mettere il pallone sulla parte superiore della traversa sanpietrina. All'inizio della ripresa la Valnatisone attaccava, ma le conclusioni si perdevano sul fondo o venivano neutralizzate. Due pericolosi affondi di Bolzicco e Costaperaria non venivano sfruttati dagli attaccanti locali. Proprio all'ultimo minuto Trusgnach, evitando il fuorigioco, si presentava solo davanti a Di Giorgio, che in due tempi riusciva a respingere e quindi salvare il pareggio. (p.c.)

Poker pulferesi

Convincenti le prestazioni fornite dal Pulfero e dagli amatori del Real I Giovanissimi consolidano il loro primato regolando la Serenissima

Il Pulfero a Gorizia rifila una quaterna ai padroni di casa dell'Azzurra. Due reti di Stefano Pollauszach e due di Edi Qualla consentono ai ragazzi allenati da Adriano Stulin di ottenere la seconda vittoria consecutiva.

Per due volte in vantaggio con i gol di Gianni Podorieszach, la Savognese non è riuscita a evitare la rimonta del Nimis, fanalino di coda. L'unica nota positiva è quella del punto ottenuto, che migliora la classifica.

Ancora un successo per i Giovanissimi dell'Audace, che mantengono la prima posizione in classifica. La Serenissima di Pradamano, salita nelle Valli per riscattarsi, nulla ha potuto contro la maggiore potenzialità dei biancoazzurri, andati in gol al 21' con Ivan Duriavig a seguito di calcio d'angolo. Gli ottimi interventi del portiere ospite hanno evitato la disfatta, ma nulla ha potuto al 13' sul colpo di testa di Valentino Rubin, autore del raddoppio.

Rinviate a causa del maltempo le gare degli Esordienti e dei Pulcini. Questi ultimi la settimana scorsa hanno recuperato la gara con la Torinese, conquistando una vittoria dopo lo svantaggio iniziale con i gol

di Gabriele Miano e Martino Panzani.

Il Real Pulfero, nel campionato Eccellenza Amatori, non trova avversari. Gli arrivi dei fratelli Antonio e Stefano Dugaro hanno velocizzato le offensive dei ragazzi del presidente Claudio Battistig. Due reti per tempo

hanno sancito la netta superiorità sul Pieris. In gol sono andati Antonio Dugaro (due volte), il fratello Stefano e Alberto Paravan.

Sfortunata trasferta del Salone Luisa, sconfitto sul

Alessandro Zogani, al suo decimo campionato con la Valnatisone



La rosa al completo degli Juniores

TAVAGNACCO 1 VALNATISONE 1

Valnatisone: Birtig, Claudio Bledig, Lesizza, Decorti, Rossi, Lancerotto, Paussa, Mottes, Campanella (Podrecca), Tomasetig (Valentinuzzi), Sturam.

Marcatore: al 45' Mottes.

Tavagnacco, 6 novembre - La pioggia battente ed il campo allentato hanno caratterizzato la gara odierna, che ha visto alla fine il pa-

reggio accontentare entrambe le squadre. Dopo il punto ottenuto contro la Gradese, gli Juniores allenati da Aldo Sturam erano alla ricerca di una conferma del loro buon momento.

Le prime fasi del gioco hanno registrato all'8' una conclusione di Tomasetig, terminata di poco a lato. Al 12' un colpo di testa di Sturam faceva gridare al gol, ma la sfera si perdeva di poco a lato. Alla prima distrazione difensiva degli azzurri, al 16', andava in gol il Tavagnacco. La possibilità

del pari per la Valnatisone arrivava al 25' con Campanella che non approfittava della facile occasione facendosi anticipare al momento della conclusione. Un minuto più tardi un tiro da fuori area di Sturam veniva bloccato dal portiere locale. Al 34' occasione per Bledig, che a due passi dalla porta, sbilanciato, calciava debolmente il pallone servitogli da Tomasetig. Proprio allo scadere del primo tempo la Valnatisone recuperava il passivo. Mottes evitava la trappola del fuorigioco su-

morosa traversa di Paolo Bordon ha negato il pari.

Pareggio della Polisportiva Valnatisone a Povoletto. Gara ricca di agonismo, con espulsioni ed ammonizioni. Passano in vantaggio i padroni di casa, che vengono raggiunti dal gol di Dominici. Il bis del Povoletto è controbattuto dalla rete dei ducali, messa a segno da Federico Cecutti. Nella ripresa il risultato non cambia.

perando anche il portiere in uscita e accompagnando il pallone in rete. Su questo episodio ci sono state le proteste del Tavagnacco, perché il direttore di gara aveva fischiato in anticipo, senza però che nessuno si fermasse al suo fischio.

Due ammonizioni per i padroni di casa ed una a Tomasetig caratterizzavano l'inizio della ripresa. Alla mezz'ora due prodezze di Birtig salvavano la Valnatisone dalla capitolazione. Nel finale ci provavano gli azzurri con una conclusione ravvicinata di Paussa, respinta dal portiere, e con Valentinuzzi che al momento di concludere perdeva il controllo della sfera.

Paolo Caffi

Venerdì 19 primo impegno casalingo della Polisportiva

Riprende il volley

L'obiettivo del team maschile è di disputare un buon campionato



La squadra dello scorso anno con il riconfermato presidente Ettore Crucil

Inizia venerdì 19 novembre alle 20.30 il cammino nel campionato di Seconda divisione maschile della Polisportiva S. Leonardo, che ospiterà la Pav Natisonia di S. Giovanni. Dopo il buon piazzamento ottenuto lo scorso campionato, la squadra sponsorizzata dalla Coapi - mira quanto meno a ripetersi. La rosa dei giocatori, pressoché invariata, è composta da Moreno Dugaro, Rinaldo Raccaro, Massimo Corre-

dig, Gabriele Becia, Cristian Osgnach, Franco Zanuttini, Giorgio Vogrig, Antonio De Sarno, Silvano Bevilacqua, Maurizio Qualizza, Mauro Corredig e Iuri Saligoi.

Questo è il gruppo che da tempo "tira" le fila della squadra, che però ha necessità di rinnovarsi. Chi fosse interessato ad avvicinarsi all'ambiente può presentarsi nei giorni di lunedì, mercoledì e venerdì dopo le 19 presso la palestra di S. Leonardo.

Postava Imse začela z zmago

Zaçela so se odbojarska prvenstva, v katerih nastopa veliko slovenskih ekip z Goriskega in Trzaskega. V moski B-2 ligi je v soboto debitirala goriska sesterka Imse Kmečke banke, ki je svojo prvenstveno pot začela z zmago na tujem. Varovanci trenerja Zamoja so namreč v Trstu premagali s 3:0 slabega nasprotnika, Pallavolo Trieste. Ceravno slovenski odbojkarji niso zaigrali, kot znajo, je treba povedati, da najbolj pomembno je, da so z zmago začeli prvenstvo, kjer bodo nastopili kot novinci.

Najpomembnejša ženska odbojarska postava, Sloga Koimpex, pa je na gostovanju proti Heraklii položila orožje komaj v 5. setu, potem ko je v setih že vodila z 2:0. Kosarkarji Jadrana so neustavljivi. V nedeljo so proti peterki iz Cittadelle zabeležili svojo sesto zaporedno zmago in s tem ohranili vodstvo na lestvici prvenstva C-lige.

Zmago si si jadrancovi zaslužili s preudarno igro v drugem polcasu in z dobrim odstotkom pri metih, kjer so se izkazali predvsem Oberdan, Cuk in Pregarc. (R.P.)

Il Circolo Ippico del Friuli Orientale di Cividale si presenterà con una trentina di cavalli e cavalieri domenica prossima, alle 10.30, in piazza Paolo Diacono, alla cittadinanza locale. Sarà il presidente del Circolo, Giuseppe Paussa, ad illustrare la storia del sodalizio, che festeggia i cinque anni dalla fondazione.

GRMEK

Lombaj
Zbuogam Amalia



Ucakala je lepo, visoko starost Amalia Tomasetig, uduova Gus - Uerinova iz Lombaja. Rodila se je v Debenjem v Dričonovi družini, 3. luja 1901. leta. Mlada se je poročila v Lombaj. Parsla je za neviesto v Uerinovo družino. Možu Pepu je rodila 7 otrok. Bepic ji je majhan umaru. Mario pa je biu minator v Belgiji in je umaru za minatorsko boleznijo 1954. leta, ko ni biu se dopunu 30 liet. Huduo je za mater, ki muora podkopat svoje sinuove.

V starosti 92 liet je nona Malja zatistnila svoje trudne oči. Poliete se je bluo nje zdravje poslabšalo, bla je v cedajskem spitale an od tu so jo pejal pa v rikoverju, kjer je 3. novemberja umarla. Skor 30 liet je prezivela s te malim sinom Sergjam in neviesto Lucio dol v Vidme. V zalost je pustila nje, sina Erminia, hcere Silvio an Marijo, zeta, navuode an vso drugo zlahto.

Podkopal so jo go par Svetim Stuoblanu v petak 5. novemberja popudne. Puno judi ji je parslo dajat zadnji pozdrav.

SPETER

Pogreb v vasi

Glih an dan te martvih, ko judje hodejo po britofah molit za njih te rance, je biu tle v Spietre pogreb parlietne zene. Maria Specogna, uduova Cencig, takuo se je klicala, je umarla tan doma, potle, ki so jo bli parpejal uoz spitala. Ucakala je lepo starost, 87 liet. V zalost je pustila družino an vso drugo zlahto.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Kuosta - Ažla
Giovaninu v spomin

Zadnje dni otuberja, takuo ki smo bli ze napisal, nas je zapustu Giovanni Birtig. V družini an miez parjatelj, je pustu veliko praznino. Z veliko ljubeznijo an zalostjo se ga spominjajo zena Norberta, hcere Irene, Angela an Laura, pru takuo vsa zlahta an parjatelj.

SVET LENART

Zazvonila je Avemarija

Po kratki an hudi boliezni je v cedajskem spitale umaru Umberto Iurman, imeu je 69

liet. V zalost je pustu družino an parjatelj.

Njega pogreb je biu v Podutani v pandiejak 8. novemberja popudan.

PRAPOTNO

Obuorča
Pogreb v vasi

Tudi tle v nasi vasi je nimar manj judi. Počaso se naše hiše zaperjajo. V pandiejak 2. novemberja smo podkopal se adno naso vasnjanko. Maria Medvescig, takuo se je klicala, je bla Ukancuova po domače, imiela je 73 liet. Zivie-la je na rojstni hiši z bratam Celsam, ki seda je ostu sam.



Se je gajalo 40 liet od tega

Francuoska komisija ima za norca naše može

Pred kratkim je parsla v našo vas nieka komisija iz Francije za zbrat die-luce, ki bi tiel iti v tisto daželo za dielo. Tisti dan je parslo puno judi v Spietar tudi iz drugih kamunu, sa' par nas se ne zeli-eje družega ku, de bi se odparla kaka pot, naj bo kjer ce, za prit do zaslužka, zak tle nas pitajo samuo s propagando.

Francuoska komisija je poviedala, de naj se zberejo dieluci, ki zeli-ejejo iti na dielo v host al

pa zidariji al karpentierji. Nasi judje, ko so tuole cul so bli vsi kontent, zak za vsakega je bluo upanje de bo imeu telekrat srečo za iti v Francijo. Duo nie biu zidar al karpentier je znu pa gozdar dielat. Ka' se je pa zgodilo?

Komisija kadar je zbi-eralo je vsakemu dielucu prosila tud dokumente an iz telih gledala kajsan mestier dielajo. A na dokumentih večina moži so imiel zapisano, de so manovali an takuo komisija jih je zavarnila malo-

manj vse s tem, de tek je manoval na zna dielat v host. Takuo vsi tisti mo-zje, ki so pohitiel v Spie-tar z upanjem, de bojo sparjeti so se muorli var-nit nazaj damu.

Nasi judje so se rodil pru v taki daželi, kjer se nuca skiero vsak dan an od mladih liet gor, zavojto tega, ki niemajo na dokumente zapisano "bo-scaiolo" pa na morejo iti v Francijo gozduove si-ec.... Mislemo, de francuoska komisija nas ce imi-et za norca.

(Matajur, 15./28./2153)

DREKA

Duo jih zapozna?

Drejčani hitro zastopejo, da so se može je puobje fotografal pred Sivčicjevo ostarijo na Krasu, al pa na Razspotju. Donas bi rekli: "Gor par Bepute" in bi vsi zastopil, saj je po vseh dolinah znan godac. Beput je parvi z leve in možem naliva sladko kapljico. Puno od tistih na fotografij ni vič zivih. Te martvim naj da Buog venčni mier, te zivim pa se puno srečnih let zivljenja. Slika nam je dau Lino Trusgnach - Toncov iz Trusnjega, ki zivi v Belgiji. Bohloni ti, Lino.

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:
v sredo ob 12.00
Debenje:
v sredo ob 15.00
Trinko:
v sredo ob 13.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hloje:
v torek ob 10.30
v sredo ob 10.00
v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hloje:
v pandiejak ob 11.30
v sredo ob 10.30
v petak ob 14.30
Lombaj:
v sredo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak, sriedo
an petak od 9.00 do 11.00
v torak od 16.00 do 17.30
v cetartak od 9.30 do 11.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:
od pandiejka do petka
od 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:
v pandiejak, sriedo, cetartak
an petak od 8.00 do 10.30
v torak od 16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, cetartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v pandiejak ob 11.00
v cetartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v cetartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
an od 17.00 do 18.00
v cetartak od 8.00 do 9.00
v petak od 8.00 do 10.00
an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v cetartak od 11.30 do 12.30
v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na stevilko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na stevilko 7081, za Manzan in okolico na stevilko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamentoam (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v cetartak od 11. do 12. ure.

Dezurne lekame / Farmacie di turno

OD 15. DO 21. NOVEMBRA
Sovodnje tel. 714206 - Premarjah tel. 729012
OD 13. DO 19. NOVEMBRA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Oh nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

Per la tua
pubblicità
sul Novi
Matajur
telefona al
0432/731190



- zidani štedilnik
- zidane kuhinje
- peči
- nadomestni deli
- kamini po naročilu
- predmeti iz litega zelega

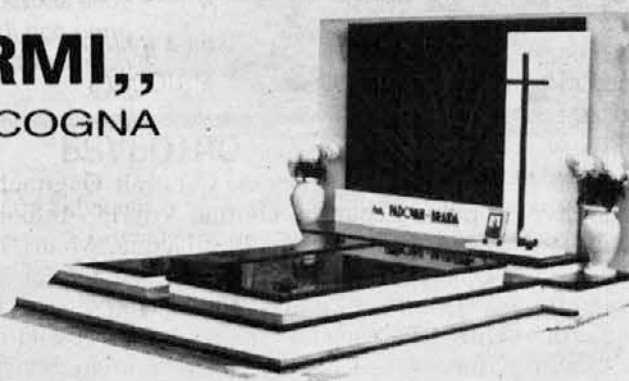


CIVIDALE DEL FRIULI
VIA UDINE 72
TEL. 0432/701181

“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



BCKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek 09.11.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	12,40	13,10	—
Ameriski dolar	USD	1615,00	1665,00	1644,71
Nemška marka	DEM	966,00	986,00	973,49
Francoski frank	FRF	276,00	284,00	280,14
Holandski florint	NLG	887,00	883,00	867,69
Belgijski frank	BEF	45,00	46,40	45,86
Funt sterling	GBP	2397,50	2470,00	2436,64
Kanadski dolar	CAD	1247,00	1275,00	1268,58
Japonski jen	JPY	15,00	15,40	15,21
Svicarski frank	CHF	1089,00	1123,00	1104,94
Avstrijski šiling	ATS	136,50	140,50	138,43
Spanska peseta	ESP	11,50	12,20	12,14
Avstralski dolar	AUD	1080,00	1115,00	1101,96
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,13	0,18	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1866,25

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 8,50% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 8,25% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 8,00% - taglio minimo 5 milioni